HILTI

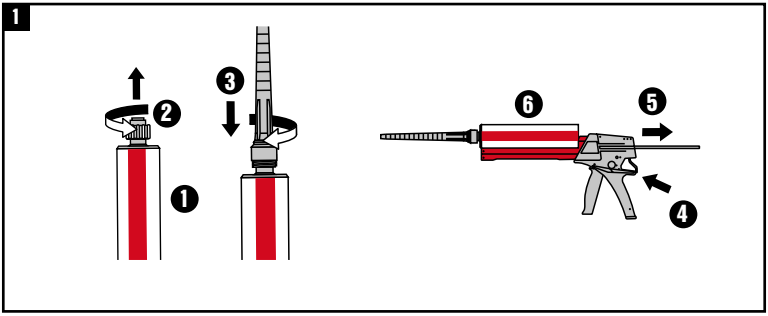
CP 620

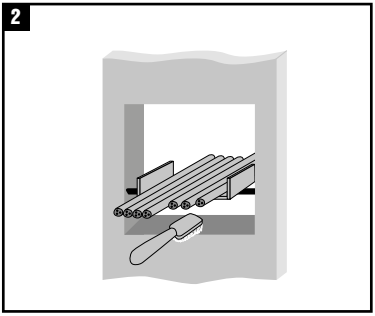
Instruction for use	en
Gebrauchsanweisung	de
Mode d'emploi	fr
Istruzioni per l'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Manual de instrucciones	es
Instruções de utilização	pt
Οδηγίες χρήσης	el
Bruksanvisning	no
Návod k použití	cs
Návod na používanie	sk
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de folosire	ro
Инструкция применению	ru
Kullanma talimatı	tr
คำแนะนำการใช้งาน	th
使用说明书	cn
使用說明書	zh

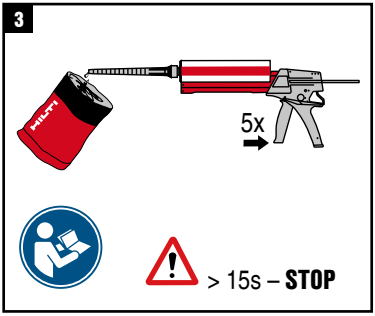
Danger!

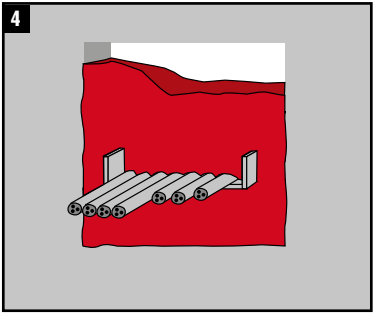
Contains: methylenediphenyl diisocyanate, zinc borate

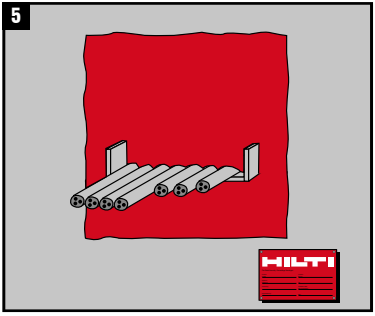
Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01











Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

en	It is essential that the instructions are read before the product is used for the first time. Always keep these instructions together with the product. Ensure that the instructions are with the product when it is given to other persons	**6-8**
de	Vor der Anwendung diese Gebrauchsanweisung und die Sicherheitsvorschriften lesen. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Produkt auf. Geben Sie das Produkt nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.	**9-11**
fr	Avant toute utilisation, bien lire le présent mode d'emploi ainsi que les directives de sécurité. Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner le produit. Lorsque vous remettez ce produit à une autre personne, toujours lui donner ce mode d'emploi également.	**12-14**
it	Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di utilizzare per la prima volta il prodotto Conservare il manuale di istruzioni sempre insieme al prodotto Se consegnato a terzi, assicurarsi che il prodotto sia sempre corredato dal manuale d'istruzioni	**15-17**
nl	Lees deze gebruiksaanwijzing beslist voordat u het product de eerste keer gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd bij het product. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing bij het product is als u het aan anderen doorgeeft.	**18-20**
es	Antes de utilizar el producto por primera vez es imprescindible que lea las instrucciones de uso. Conserve estas instrucciones de uso junto con el producto. Nunca entregue el producto a otras personas sin las instrucciones de uso.	**21-23**
pt	Antes de utilizar o produto, por favor leia atentamente o manual de instruções. Conserve o manual de instruções, sempre junto do produto. Entregue o produto a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.	**24-26**
el	Είναι σημαντική η ανάγνωση των οδηγιών πριν την χρήση του προϊόντος για πρώτη φορά. Πάντα να φυλάσσετε τις οδηγίες μαζί με το προϊόν. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν συνοδεύεται από τις οδηγίες όταν δίδεται σε άλλα άτομα	**27-29**
no	Det er viktig å lese bruksanvisningen før produktet tas i bruk for første gang. Bruksanvisningen bør alltid oppbevares sammen med produktet. Sjekk at bruksanvisningen følger med produktet når det overleveres til andre personer.	**30-32**
cs	Je nezbytné, abyste si před prvním použitím výrobku nejprve přečetli pokyny. Vždy uchovávejte tyto pokyny spolu s výrobkem. Ujistěte se, že jste společně s výrobkem předali také tyto pokyny.	**33-35**
sk	Je nevyhnutné, aby ste si pred prvým použitím zariadenia prečítali pokyny. Tieto pokyny si odložte spolu s výrobkom. Ak výrobok odovzdávate ďalším osobám uistite sa, že ho odovzdávate aj s týmito pokynmi.	**36-38**
bg	Важно е да се прочетат инструкциите преди да се използва продуктът за първи път. Винаги съхранявайте тези инструкции заедно с продукта. Уверете се, че инструкциите са при продукта, когато той бъде предоставен на други лица	**39-41**

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

ro	Înainte de utilizarea produsului pentru prima dată, este esențial să citiți instrucțiunile. Păstrați întotdeauna aceste instrucțiuni împreună cu produsul. Când dați produsul unei alte persoane, asigurați-vă că îl predați odată cu aceste instrucțiuni.	**42-44**
ru	Перед первым применением продукта следует обязательно ознакомиться с настоящей инструкцией. Постоянно хранить настоящую инструкцию вместе с продуктом. При передача продукта другим лицам приложить к нему настоящую инструкцию.	**45-47**
tr	Talimatların, ürünün ilk kullanımından önce okunması gereklidir. Bu talimatları, daima ürün ile birlikte saklayınız. Ürün başka şahıslara verildiğinde, talimatların ürünün yanında bulunmasını sağlayınız.	**48-50**
th	เป็นสิ่งสำคัญที่จะต้องอ่านคำแนะนำวิธีใช้นี้ก่อนการใช้ผลิตภัณฑ์เป็นครั้งแรก เก็บคำแนะนำวิธีใช้นี้ไว้คู่กับตัวผลิตภัณฑ์เสมอ เมื่อจะมอบผลิตภัณฑ์นี้ให้แก่ผู้อื่น ไปรดดูให้แน่ใจว่าได้มอบคำแนะนำวิธีนี้ไปพร้อมกับผลิตภัณฑ์ด้วย	**51-53**
cn	首次使用产品前，请务必阅读本使用说明。请务必将本使用说明与产品置于一处保管。将产品交于他人时，请确保一并交付本使用说明。	**54-57**
zh	初次使用本產品時，請務必詳讀此操作說明。本操作說明應與產品放在一起。產品轉交給他人時必須連同操作說明一起轉交	**58-60**

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Expanding Fire Seal

en

1. General information

Indication of danger

-CAUTION- Used to draw attention to a potentially dangerous situation which could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

-NOTE- Used to draw attention to information about the application or other useful information.

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the instructions. In these instructions, „the product“ always refers to CP 620 expanding fire seal.

2. Accessories

DSC dispenser, mixer, extension tube

3. Technical data

Transport and storage: at +5 to +25°C in a dry environment. Recommended application: at +15 to +25°C
It is essential that national approval regulations and fire prevention regulations are observed during application.

4. Use as intended

The product is designed to be used to form a permanent fire-resistant seal around cables, cable trays, combustible and non-combustible pipes in openings through walls or ceilings. The product is suitable for sealing small to medium-sized openings. The expanding fire seal is suitable for interior use only.

5. Safety precautions

Danger!

Contains: 4,4‘-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Causes skin irritation. May cause an allergic skin reaction. Causes serious eye irritation.Harmful if inhaled. May cause allergy or asthma symptoms or breathing difficulties if inhaled. May cause respiratory irritation. Suspected of causing cancer. Suspected of damaging the unborn child. May cause damage to organs through prolonged or repeated exposure. Harmful to aquatic life with long lasting effects. Do not breathe vapours. Wear eye protection, protective clothing, protective gloves. In case of inadequate ventilation wear respiratory protection. IF ON SKIN: Wash with plenty of water. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. If experiencing respiratory symptoms: Call a doctor, a POISON CENTER.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ CAUTION

⚠ The product may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when not used as directed.

⚠ Keep other persons, especially children, away from the working area.

6. Before use 1

1. Hold the cartridge with the screw cap facing upwards.
2. Open the screw cap. **(-CAUTION- Do not point the cartridge towards persons.)**
3. Screw on the mixing nozzle. Tighten it securely.
4. Press the locking lever on the DSC dispenser and hold it in this position.
5. Pull the dispenser piston rod back as far as it will go and release the locking lever.
6. Insert the cartridge with fitted mixing nozzle in the DSC dispenser.

7. Foam application

-NOTE-

Read the instructions before using the product. The material around the openings must be in sound condition, dry and free from dust and grease 2. The cartridge must have a temperature of at least 15°C (the foam is easier to dispense at a higher temperature). Do not use at temperatures above 25°C.

7.1 Applying the foam

1. Press the trigger on the dispenser 5 times. The initial portion of foam then ejected is unevenly mixed and should be caught in the plastic bag and disposed of. 3
2. Inject foam into the opening by pressing the trigger. **-NOTE-** Begin at the rear of the opening, working towards the front and from the bottom upwards. 4
   - If the trigger is pressed slowly, the foam escaping from the nozzle is already slightly expanded and can thus be built up easily in the opening.
   - If the trigger is pressed quickly, the consistency of the foam tends to be more liquid. The foam then flows better into gaps around and between the cables.
   - Do not push the mixing nozzle into the previously applied foam.
   - The foam may become solid in the mixing nozzle if the trigger is pressed too slowly or after a long pause during application of the foam (> 15 seconds) 3. The mixing nozzle must then be replaced before application of the foam can continue.
   - Should the foam in the mixing nozzle become hard, do not attempt to continue dispensing the foam by applying higher pressure. Fit a new mixing nozzle.
3. Mount the installation plate beside the opening. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Retrofitting
-NOTE-
Additional cables or pipes can be installed subsequently without any problem. The maximum capacity of the opening (number and size of cables or pipes) specified by the approval regulations must be observed.

1. Use a suitable tool to make an opening (screwdriver, drill bit, etc).
2. Push the cable or pipe through the opening.
3. Seal any remaining opening by applying foam.

- The extension nozzle can be used where access to openings is difficult.
- Excess foam can be cut back to the minimum specified installation thickness.
- Pieces of hardened foam that have been trimmed off can be inserted in the next opening and fresh foam applied around them.

8. Disposal

Dispose of cartridges only when they have been completely emptied. Observe national and regional regulations.

9. Warranty

Do not use the product if its expiry date has been exceeded. The expiry date is printed on the lower edge of the cartridge and on the foil pack.

Hilti cannot be held liable for damage or loss resulting from:
- Failure to observe the specified storage or transport conditions.
- Failure to observe the instructions for use and approval regulations.
- Incorrect use or misuse.
- Other influences over which Hilti has no control or responsibility, i.e. the use of products from a third party.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

de

1. Allgemeine Hinweise

Signalwort für die Gefahr

-VORSICHT- Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

-HINWEIS- Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet. Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet «das Produkt» immer den Brandschutzschaum CP 620.

2. Zubehör

DSC Dispenser, Mischer, Verlängerungsröhrchen

3. Technische Daten

Transport und Lagerung: bei +5 bis +25°C in trockener Umgebung. Empfohlene Verarbeitung: bei +15 bis +25°C. Bei der Anwendung müssen die nationalen Zulassungen und Brandschutzbestimmungen unbedingt beachtet werden.

4. Bestimmungsgemässe Verwendung

Permanente Brandschutzabschottung von Kabeln, Kabeltrassen, brennbaren und nicht brennbaren Rohren in Brandwänden oder -decken. Das Produkt ist geeignet zum Abdichten von kleinen bis mittleren Öffnungen. Der Brandschutzschaum ist nur für Innenanwendungen geeignet.

5. Sicherheitsvorschriften

Gefahr!

Enthält: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Verursacht Hautreizungen. Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Verursacht schwere Augenreizung. Gesundheitsschädlich bei Einatmen. Kann bei Einatmen Allergie, asthmaartige Symptome oder Atembeschwerden verursachen. Kann die Atemwege reizen. Kann vermutlich Krebs erzeugen. Kann vermutlich das Kind im Mutterleib schädigen. Kann die Organe schädigen bei längerer oder wiederholter Exposition. Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Dampf nicht einatmen. Augenschutz, Schutzkleidung, Schutzhandschuhe tragen. Bei unzureichender Belüftung Atemschutz tragen. BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT: Mit viel Wasser waschen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Bei Symptomen der Atemwege: Arzt, GIFTINFORMATIONSZENTRUM anrufen.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ VORSICHT

⚠ Vom Produkt können Gefahren ausgehen, wenn sie von nicht eingewiesenem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.

⚠ Halten Sie beim Arbeiten andere Personen, insbesondere Kinder, vom Wirkungsbereich fern.

de

6. Inbetriebnahme 1

1. Halten Sie die Kartusche mit dem Schraubverschluss nach oben.
2. Öffnen Sie den Schraubverschluss. **(-VORSICHT- nicht auf Personen richten).**
3. Setzen Sie den Mischer auf und drehen Sie ihn fest.
4. Drücken Sie den Sperrhebel am DSC-Auspressgerät und halten Sie ihn gedrückt.
5. Ziehen Sie die Vorschubstange bis zum Anschlag zurück und lassen Sie den Sperrhebel frei.
6. Legen Sie die Kartusche mit dem aufgesetzten Mischer in die Aufnahme des DSC-Auspressgeräts.

7. Bedienung

-HINWEIS-

Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen. Die zu schliessende Öffnung muss tragfähig, trocken, staub- und fettfrei sein. 2 Die Kartusche muss mindestens +15°C warm sein (eine höhere Temperatur erleichtert das Ausbringen des Schaums). Nicht verwenden bei Temperaturen höher als 25°C.

7.1 Schaum einbringen

1. Betätigen Sie den Abzugshebel am Auspressgerät 5 mal. Fangen Sie den uneinheitlichen Vorlauf mit dem Folienbeutel auf, und entsorgen Sie diesen. 3
2. Drücken Sie zum füllen der Öffnung den Abzughebel. **-HINWEIS-** Die Öffnung muss von hinten nach vorne und von unten nach oben ausgefüllt werden. 4
   - Bei langsamem Drücken kommt der Schaum bereits aufgeschäumt aus dem Mischer. Der Schaum lässt sich dadurch gut aufbauen.
   - Bei schnellem Drücken ist die Konsistenz des Schaums eher flüssig. Der Schaum kann so besser in die Kabelzwischenräume und Spalten fliessen.
   - Mit der Mischerdüse nicht in den ausgebrachten Schaum tauchen.
   - Bei zu langsamem Drücken oder nach längerer Arbeitsunterbrechung (> 15 Sekunden) 3 härtet der Schaum im Mischer aus. Um weiter arbeiten zu können, muss der Mischer ausgetauscht werden.
   - Ist der Schaum in der Mischerdüse ausgehärtet, nicht mit erhöhtem Kraftaufwand weiter pressen, sondern Mischer wechseln.
3. Bringen Sie das Ausführungsschild an. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Nachinstallation
-HINWEIS-

Eine Nachbelegung der Durchführung mit Kabeln oder Rohren ist zu einem späteren Zeitpunkt problemlos möglich. Beachten Sie, die in der Zulassung angegebene Maximalbelegung.

1. Erstellen Sie mit einem geeigneten Werkzeug eine Öffnung (Schraubendreher, Bohrer, etc.).
2. Schieben Sie das Kabel oder Rohr durch die Öffnung.
3. Verschliessen Sie die Restöffnung sorgfältig mit Schaum.

- Für schwer zugängliche Öffnungen kann das Verlängerungsrohr aufgesetzt werden.
- Überstehender Schaum kann auf die erforderliche Mindesteinbautiefe zurückgeschnitten werden.
- Abgeschnittene ausgehärtete Schaumstücke können in der nächsten Öffnung miteingelegt und umschäumt werden.

8. Entsorgung

Entsorgen Sie nur restlos entleerte Kartuschen. Beachten Sie die nationalen und regionalen Vorschriften.

9. Garantie

Verwenden Sie das Produkt nur im Rahmen der Haltbarkeit. Das Verfallsdatum ist am unteren Kartuschenrand, sowie auf dem Folienbeutel aufgedruckt.

Hilti übernimmt keine Schäden verursacht durch:

- von den Vorschriften abweichende Lagerungs- und Transportbedingungen
- Missachtung der Gebrauchsanweisung und der Zulassungsbestimmungen
- fehlerhafte Anwendung
- andere Einflüsse, die Hilti nicht bekannt oder von Hilti nicht zu vertreten sind, wie z.B. die Verwendung von Drittprodukten.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Mousse expansive coupe-feu

fr

1. Consignes générales
Signalisation des dangers

- ATTENTION - Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

- NOTA - Remarques relatives à l'application et autres informations utiles.

1 Les chiffres renvoient toujours à des illustrations que vous trouverez sur les pages de couverture rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations en même temps. Dans le texte du présent mode d'emploi, le terme «produit» se rapporte toujours à la mousse coupe-feu CP 620.

2. Accessoires
Pistolet à applicateur DSC, mélangeur, tube rallonge.

3. Caractéristiques techniques
Transport et stockage: de +5 à +25°C à l'abri de l'humidité. Température de mise en œuvre conseillée: +15 à +25°C. Pour l'application, on devra impérativement respecter les homologations nationales et les règles de protection contre les incendies en vigueur dans le pays.

4. Utilisation conforme aux directives
Calfeutrement coupe-feu permanent de câbles, chemins de câblages, tubes inflammables et ininflammables dans des murs ou plafonds coupe-feu. Le produit convient pour le colmatage de petites à moyennes ouvertures. Les ouvertures doivent être saines, sèches, exemptes de poussières et de graisse. La mousse coupe-feu ne convient que pour les applications à l'intérieur!

5. Mesures de sécurité

Danger!
Contient: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Provoque une irritation cutanée. Peut provoquer une allergie cutanée. Provoque une sévère irritation des yeux. Nocif par inhalation. Peut provoquer des symptômes allergiques ou d'asthme ou des difficultés respiratoires par inhalation. Peut irriter les voies respiratoires. Susceptible de provoquer le cancer. Susceptible de nuire au foetus. Risque présumé d'effets graves pour les organes à la suite d'expositions répétées ou d'une exposition prolongée. Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. Ne pas respirer les vapeurs. Porter un équipement de protection des yeux, des vêtements de protection, des gants de protection. Lorsque la ventilation du local est insuffisante porter un équipement de protection respiratoire. EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU: Laver abondamment à l'eau. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. En cas de symptômes respiratoires: Appeler un médecin, un CENTRE ANTIPOISON.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ ATTENTION

⚠ Le produit peut occasionner des dangers s'il n'est pas utilisé par un personnel spécialement formé, de manière professionnelle ou conformément à sa destination.

⚠ Ne laisser personne approcher de la zone de travail, tenir en particulier les enfants éloignés.

fr

6. Avant application 1

1. Tenir la cartouche avec le bouchon fileté vers le haut.
2. Ouvrir le bouchon fileté. **(- ATTENTION - ne pas diriger vers des personnes).**
3. Mettre le mélangeur en place et le visser fortement.
4. Appuyer sur le levier de verrouillage du pistolet applicateur DSC et le maintenir enfoncé.
5. Tirer la tige d'avance vers l'arrière à fond et libérer le levier de verrouillage.
6. Placer la cartouche équipée du mélangeur sur le raccord de l'applicateur DSC.

7. Utilisation

-NOTA-

Avant utilisation, bien lire la notice d'emploi.
L'ouverture à colmater doit être saine, sèche, exempte de poussières et de graisse. 2
La cartouche doit être à une température d'au moins +15°C (une température plus élevée facilite l'application de la mousse). Ne pas utiliser par des températures supérieures à 25°C.

7.1 Application de la mousse

1. Actionner la gâchette de l'applicateur 5 fois de suite. Récupérer l'amorce de mousse non uniforme à l'aide du sachet en plastique et l'éliminer. 3
2. Appuyer sur la gâchette pour remplir l'ouverture que l'on souhaite colmater. **-NOTA-** L'ouverture doit être remplie de l'arrière vers l'avant et du bas vers le haut.
   - Lorsqu'on appuie lentement, la mousse sort du mélangeur déjà expansée. Il est ainsi facile de remplir un volume important.
   - Lorsqu'on appuie plus rapidement, la consistance de la mousse est plutôt liquide. La mousse peut alors être plus facilement introduite dans les espaces entre les câbles et dans les fentes.Ne pas plonger la buse du mélangeur dans la mousse expulsée.
   - Lorsqu'on appuie trop lentement ou en cas d'interruption de l'application (> 15 secondes) 3, la mousse peut durcir dans le mélangeur. Pour pouvoir poursuivre le travail, il faudra alors remplacer le mélangeur.
   - Si la mousse a durci dans la buse du mélangeur, ne pas essayer de la faire sortir en forçant, mais remplacer le mélangeur.
   - La mousse en excédent peut être découpée tout en veillant à respecter la profondeur minimale d'isolation.
3. Mettre la plaque de réalisation conforme des travaux en place. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Installations ultérieures

-NOTA-

Il est possible de faire passer de nouveaux câbles ou tubes par l'ouverture sans problème, à tout moment. Veiller toutefois à bien respecter le nombre maximal de conduits spécifié dans l'homologation.

1. Pratiquer une ouverture avec un outil approprié (tournevis, perceuse, etc.).
2. Introduire le câble ou le tube dans l'ouverture.
3. Reboucher l'ouverture soigneusement avec de la mousse.

fr

- Dans le cas d'une ouverture d'accès difficile, on pourra emboîter le tube de rallonge.
- La mousse excédentaire peut être coupée pour la ramener à l'épaisseur minimale prescrite.
- Les blocs de mousse durcis ainsi coupés peuvent être introduits dans l'ouverture suivante et recouverts de mousse fraîche.
-

8. Elimination

N'éliminer que les cartouches entièrement vides. Bien respecter les règlements nationaux et régionaux en matière d'élimination des déchets.

9. Garantie

Ne pas employer le produit au-delà de la date limite d'utilisation. Cette date est imprimée sur le bord inférieur de la cartouche, ainsi que sur le sachet en plastique.

Hilti décline toute responsabilité en cas en cas de dommages dus à:

- des conditions de stockage ou de transport non conformes aux prescriptions
- du non respect de la notice d'utilisation ou des prescriptions d'homologation
- d'un emploi incorrect
- d'autres influences inconnues d'Hilti ou non imputables à Hilti, tel p. ex. l'usage de produits d'autre provenance.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

1. Indicazioni generali
Indicazioni di pericolo

-ATTENZIONE- Questa parola viene utilizzata per indicare una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe causare danni/infortuni alle persone o danni alle cose.

-NOTA- Questa parola viene utilizzata per indicare informazioni relative all'applicazione o altre informazioni utili per l'utente.

1 Questi numeri si riferiscono alle figure corrispondenti. Le figure si trovano sulle pagine pieghe-voli della copertina. Aprire il manuale di istruzioni per leggerlo. Nel testo di questo manuale d'istruzioni, la parola „prodotto" si riferisce sempre alla schiuma antifuoco a base di grafite CP 620.

2. Accessori
DSC erogatore, miscelatore, estensione

3. Dati tecnici
Trasporto e stoccaggio: da +5 a +25°C in ambiente asciutto. Temperatura di applicazione: da +15 a +25°C. Durante l'applicazione del prodotto si raccomanda di fare riferimento alle certificazioni relative nonché alle normative vigenti in materia di protezione passiva al fuoco.

4. Uso conforme
Il prodotto è stato realizzato al fine di garantire una sigillatura permanente attorno a cavi, canaline porta-tavi, tubature infiammabili e non, in pareti e solai tagliafuoco.Il prodotto è idoneo per sigillature di aperture piccole-medie dimensioni. La schiuma antifuoco a base di grafite è idonea solo per utilizzi in interno.

5. Norme di sicurezza

Pericolo!
Contiene: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Provoca irritazione cutanea. Può provocare una reazione allergica cutanea. Provoca grave irritazione oculare. Nocivo se inalato. Può provocare sintomi allergici o asmatici o difficoltà respiratorie se inalato. Può irritare le vie respiratorie.Sospettato di provocare il cancro. Sospettato di nuocere al feto. Può provocare danni agli organi in caso di esposizione prolungata o ripetuta. Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. Non respirare i vapori. Proteggere gli occhi, Indossare indumenti protettivi, Indossare guanti. Quando la ventilazione del locale è insufficiente indossare un apparecchio di protezione respiratoria. IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: Lavare abbondantemente con acqua. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. In caso di sintomi respiratori: contattare un medico, un CENTRO ANTIVELENI.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Schiuma antifuoco espandibile

⚠ ATTENZIONE

⚠ Il prodotto può comportare rischi se utilizzato in modo non conforme alle prescrizioni o illecito da personale non istruito.

⚠ Tenere le persone estranee, specialmente i bambini, lontane dall'area di lavoro.

it

6. Prima dell'utilizzo 1

1. Tenere la cartuccia con il tappo rivolto verso l'alto
2. Svitare il tappo. **(-ATTENZIONE- non indirizzare la cartuccia verso persone o animali.)**
3. Avvitare bene il miscelatore e fissarlo in maniera opportuna.
4. Premere la leva di blocco dell'erogatore e mantenerla in questa posizione.
5. Tirare fino a fine corsa il pistone dell'erogatore e rilasciare la leva di blocco.
6. Inserire nell'erogatore la cartuccia con il miscelatore innestato.

7. Applicazione della schiuma

-NOTA-

Leggere il manuale d'istruzioni prima di utilizzare il prodotto.
Il supporto attorno all'apertura deve essere in buone condizioni, asciutto e privo di polvere e grasso 2.
La cartuccia deve avere una temperatura di almeno 15°C (l'erogazione risulta più semplice ad una temperatura più alta). Non utilizzare il prodotto qualora la temperatura fosse superiore a 25°C.

7.1 Applicazione della schiuma

1. Premere il grilletto dell'erogatore 5 volte. La schiuma erogata durante questa fase non risulta correttamente miscelata e dovrebbe essere riposta in un sacchetto di plastica e buttata. 3
2. Erogare la schiuma nell'apertura facendo pressione sul grilletto. **-NOTA-** Iniziare dal fondo dell'apertura, applicando fino alla parte frontale dell'apertura e partendo dal basso all'alto. 4
   - Se si preme lentamente il grilletto la schiuma fuoriesce dal miscelatore già parzialmente espansa e pertanto può essere facilmente applicata nell'apertura.
   - Se si preme velocemente il grilletto, la consistenza della schiuma tende ad essere più liquida. La schiuma pertanto riempie più facilmente le cavità e gli spazi fra i cavi.
   - Non immergere il miscelatore nella schiuma erogata.
   - Se si preme troppo lentamente il grilletto, o dopo una lunga pausa durante l'erogazione (> 15 secondi) 3 la schiuma indurisce nel miscelatore. A questo punto si deve rimuovere il miscelatore prima di continuare nell'erogazione della schiuma.
   - Qualora la schiuma dovesse indurire nel miscelatore, non continuare ad erogare altro prodotto aumentando la pressione sul grilletto. Inserite un nuovo miscelatore.
3. Applicare l'adesivo di identificazione vicino all'apertura se richiesto. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Ulteriori disposizioni

-NOTA-
Ulteriori con cavi o tubi possono essere installati in seguito senza problemi.
Osservare la massima capacità dell'apertura (in termini di numero e dimensione dei cavi e dei tubi) precisati nella certificazione.

1. Utilizzare un attrezzo opportuno per realizzare il foro (punte, cacciaviti; etc.).
2. Inserire il cavo o il tubo attraverso l'apertura.
3. Sigillare la rimanente apertura applicando la schiuma.

- Qualora l'apertura fosse di difficile accesso è possibile utilizzare l'estensione.
- La schiuma in eccesso può essere tagliata fino allo spessore minimo di applicazione (come specificato nelle relative certificazioni).
- Pezzi di schiuma indurita che sono stati tagliati possono essere inseriti in un'altra apertura ed in seguito si può erogare tutto attorno una quantità di schiuma fresca.

8. Smaltimento

Gettare le cartucce solo quando sono completamente vuote. Osservare le norme nazionali e locali vigenti in materia.

9. Garanzia

Non utilizzare il prodotto se scaduto. La data di scadenza è riportata sul fondo della cartuccia o sulla scatola.

Hilti non può essere ritenuta responsabile in caso di danni o perdite risultanti da:

- mancanza di rispetto delle misure di stoccaggio e trasporto specificate.
- mancanza di rispetto delle istruzioni per l'utilizzo o delle certificazioni.
- utilizzo non corretto o abuso del prodotto.
- ulteriori questioni su cui Hilti non ha alcun controllo o responsabilità come ad esempio l'utilizzo da parte di terzi del prodotto.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Expanderend brandwerend schuim

1. Algemene informatie
Signaalwoorden en hun betekenis

-ATTENTIE- Voor een eventueel gevaarlijke situatie, die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

-AANWIJZING- Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1 De nummers verwijzen naar de figuren. De figuren bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd de omslag bij het lezen van de gebruiksaanwijzing opengeslagen. In de tekst van deze gebruiksaanwijzing betekent 'het product' het brandwerende schuim CP 620.

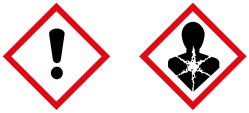
nl

2. Toebehoren
DSC dispenser, Mixer, verlengstuk

3. Technische gegevens
Transport en opslag: bij +5 tot +25°C in droge omgeving. Aanbevolen gebruikstemperatuur: bij +15 tot +25°C. Het is belangrijk dat nationale goedkeuring en brandwetgeving bij plaatsing word gevolgd.

4. Reglementair gebruik
Permanente brandwerende isolatie van kabels, kabelkanalen, brandbare en niet-brandbare buizen in brandwerende muren of plafonds. Het product is geschikt voor het afdichten van kleine tot middelgrote openingen. Het brandwerende schuim is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis.

5. Veiligheidsvoorschriften:



Gevaar!

Bevat: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Veroorzaakt huidirritatie. Kan een allergische huidreactie veroorzaken. Veroorzaakt ernstige oogirritatie. Schadelijk bij inademing. Kan bij inademing allergie- of astmasymptomen of ademhalingsmoeilijkheden veroorzaken. Kan irritatie van de luchtwegen veroorzaken. Verdacht van het veroorzaken van kanker. Wordt ervan verdacht het ongeboren kind te schaden. Kan schade aan organen veroorzaken bij langdurige of herhaalde blootstelling. Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen.
Damp niet inademen. Oogbescherming, Beschermende kleding, Beschermende handschoenen dragen. Bij ontoereikende ventilatie adembescherming dragen. BIJ CONTACT MET DE HUID: met veel water wassen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Bij ademhalingssymptomen: een arts, een ANTIGIFCENTRUM raadplegen.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ LET OP

⚠ Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschooldpersoneel op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

⚠ Houd andere personen, met name kinderen, uit de buurt van de werkzaamheden.

6. Ingebruikname 1

1. Houd de patroon met de schroefsluiting naar boven.
2. Open de schroefsluiting. **(-ATTENTIE- Niet op personen richten.)**
3. Zet de menger erop en draai deze vast.
4. Druk op de blokkeerhendel van het DSC-doseerapparaat en houd deze ingedrukt.
5. Trek de persstang helemaal naar achteren en laat de blokkeerhendel los.
6. Leg de patroon met menger opgezet in de opname van het DSC-doseerapparaat.

7. Bediening

-AANWIJZING-

Voor het gebruik de gebruiksaanwijzing lezen.
De te sluiten opening moet stabiel, droog en vrij van stof en vet zijn. 2
De temperatuur van de patroon moet minstens +15°C zijn (een hogere temperatuur vergemakkelijkt het naar buiten brengen van het schuim). Niet gebruiken bij een temperatuur boven 25°C.

7.1 Schuim aanbrengen

1. Knijp 5 maal het handvat van het pistool. Laat het eerste gedeelte van het schuim, dat niet voldoende gemengd is, in het plastic zakje lopen en verwijderen. 3
2. Druk op de trekker om de opening te vullen. **-AANWIJZING-** De opening moet van achteren naar voren en van beneden naar boven gevuld worden.
   - Bij langzaam drukken komt het schuim al schuimend uit de menger. Daardoor kan het schuim goed opgebouwd worden.
   - Bij snel drukken is de consistentie van het schuim meer vloeibaar. Het schuim kan zo beter in de ruimte tussen kabels en in spleten doordringen.
   - De punt van de mixer niet in het reeds geplaatste schuim induwen.
   - Bij te langzaam drukken of na een lange onderbreking (> 15 seconden) 3 kan het schuim in de menger hard worden. Om verder te kunnen werken moet de menger dan vervangen worden.
   - Als het schuim in de mixer verhard, probeer dan niet nog meer druk uit te oefenen. De mixer vervangen.
3. Breng het uitvoeringsbord aan. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Installatie achteraf
-AANWIJZING-
Bijkomende kabels of buizen kunnen zonder probleem geïnstalleerd worden.
De maximum vulling van de doorgang (aantal en dikte van de kabels of buizen) gespecificeerd in het keuringsrapport niet overtreden.
1. Maak met geschikt gereedschap (schroevendraaier, boor, enz.) een opening.
2. Schuif kabel of buis door de opening.
3. Sluit de resterende opening zorgvuldig met schuim af.

- Voor moeilijk toegankelijke openingen kan de verlengbuis opgezet worden.
- Overtollig schuim kan tot de vereiste minimale inbouwdiepte weggesneden worden.
- Afgesneden uitgeharde stukken schuim kunnen in de volgende te dichten opening worden geplaatst en met schuim overspoten worden.

8. Afvoer als afval
Gooi alleen patronen weg die helemaal leeg zijn. Neem de ter plaatse geldende voorschriften in acht.

9. Garantie
Product niet gebruiken na vervaldatum. Deze datum is gedrukt aan het laagste gedeelte van de patroon en op de verpakking.

Hilti kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade ten gevolge van:
- Het niet naleven van stockage of vervoercondities.
- Het niet naleven van de gebruiksindstructies of de wettelijke bepalingen.
- Incorrect gebruik of verspilling.
- Andere invloeden over welke Hilti geen controle of verantwoordelijkheid heeft, o.a. het gebruik met producten van derden.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Espuma expansiva de protección contra el fuego

1. Información general
Indicaciones de peligro

-PRECAUCIÓN- Advierte de una s ituación potencialmente peligrosa, que puede provocar heridas corporales ligeras o daños materiales.

-INDICACIÓN- Para indicaciones sobre la aplicación y otra información de utilidad.

1 Estos números se refieren a las ilustraciones correspondientes. Podrá encontrar las ilustracio- nes en las páginas desplegables. Manténgalas desplegadas mientras estudia las instrucciones de uso. En estas instrucciones de uso, la expresión «el producto» se refiere siempre a la espuma intumescente CP 620.

es

2. Accesorios
Dosificador DSC, mezclador, prolongador

3. Datos técnicos
Transporte y almacenamiento: desde +5°C hasta +25°C. En ambiente seco. Aplicacion recomendada: desde +15°C hasta +25°C. En la aplicación es obligatorio tener en cuenta las regulaciones y normas de protección y seguridad contra incendios.

4. Uso del producto de acuerdo con su finalidad
El producto está diseñado para realizar el sellado permamente contra el fuego alrededor de cables, bandejas de cables, tuberias combustibles y no combustibles, en huecos en muros y forjados. La espuma expansiva es apropiada únicamente para uso de interior.

5. Indicaciones de seguridad

Peligro!

Contiene: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Provoca irritación cutánea. Puede provocar una reacción alérgica en la piel. Provoca irritación ocular grave. Nocivo en caso de inhalación. Puede provocar síntomas de alergia o asma o dificultades respiratorias en caso de inhalación. Puede irritar las vías respiratorias. Se sospecha que provoca cáncer. Se sospecha que daña al feto. Puede provocar daños en los órganos tras exposiciones prolongadas o repetidas. Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. No respirar los vapores. Llevar gafas de protección, prendas de protección, guantes de protección. En caso de ventilación insuficiente, llevar equipo de protección respiratoria. EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: Lavar con abundante agua. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. En caso de síntomas respiratorios: Llamar a un médico, un CENTRO DE TOXICOLOGÍA.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ ATENCIÓN

⚠ El producto puede conllevar algunos riesgos si no es tratado y utilizado correctamente por personal debidamente instruido..

⚠ Mientras esté trabajando, mantenga alejadas del radio de acción de la herramienta a otras personas, especialmente a los niños.

6. Puesta en funcionamiento 1

1. Mantenga el cartucho con el cierre roscado hacia arriba.
2. Abra usted el cierre roscado.

(-PRECAUCIÓN-, no lo dirija hacia las personas que están a su alrededor.)

3. Coloque la cánula y fíjela firmemente.
4. Apriete la palanca de bloqueo del aplicador DSC y manténgala apretada.
5. Tire de la varilla de avance hacia atrás, hasta el tope, y deje libre la palanca de bloqueo.
6. Ponga el cartucho, con la cánula enroscada, en el aplicador DSC.

7. Aplicación de la espuma

-INDICACIÓN-

Antes de utilizar el producto lea las instrucciones de uso.
El hueco que se va asellar ha de tener suficiente capacidad portante y estar seco y limpio de polvo y grasa. 2
El cartucho ha de estar al menos a +15°C (una temperatura más alta facilita la salida de la espuma). No lo utilice a temperaturas superiores a 25°C.

7.1 Aplicación de la espuma

1. Presione 5 veces el gatillo del aplicador. Con una bolsa de plástico recoja usted el material desechado y elimínelo. 3
2. Para rellenar el hueco presione el gatillo. **-INDICACIÓN-** Hay que llenar el hueco empezando desde atrás y desde abajo. 4
   - Presionando lentamente, la espuma sale ya dilatada de la cánula, de modo que es fácil disponerla por capas.
   - Si se presiona rápidamente, la espuma sale en estado más bien líquido. Así, la espuma fluye mejor en los espacios entre cables y en las rendijas.
   - No penetrar con la cánula mezcladora en la espuma ya utilizada.
   - Si aprieta muy lentamente o si interrumpe el trabajo durante más de 15 segundos 3, la espuma puede endurecerse en la cánula. Para seguir trabajando es necesario sustituir la cánula.
   - Si la espuma contenida en la cánula ha endurecido no presione con más fuerza: sustituya la cánula.
3. Coloque el cartel de ejecución 5 si fuera necesario.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Instalaciones posteriores si éllo fuera necesario
-INDICACIÓN-
La colocación posterior de cables y tuberías en el paso no es ningún problema. Tenga en cuenta la ocupación máxima apropiada (número y tamaño de cables y tuberias).
1. Haga usted una abertura con la herramienta apropiada (destornillador, taladro, etc.).
2. Introduzca el cable o tubería por la abertura.
3. Cierre cuidadosamente la abertura con espuma.

- Para aberturas de difícil acceso es posible utilizar el tubo prolongador.
- La espuma sobresaliente se puede cortar hasta alcanzar la profundidad de montaje mínima exigida.
- Los trozos de espuma cortados, ya endurecidos, pueden ser colocados en la siguiente abertura, quedando embebidos en la espuma al aplicar esta de nuevo.

8. Eliminación
Elimine usted sólo cartuchos totalmente vacíos. Hágalo de acuerdo con las normas y regulaciones nacionales y regionales.

9. Garantía
Utilice el producto dentro del periodo anterior a la fecha de caducidad. La fecha de caducidad está impresa en el borde inferior del cartucho, así como en la bolsita de plástico.

Hilti no asume responsabilidad por daños causados por:
- almacenamiento y transporte de forma distinta a la indicada
- no observancia de las instrucciones de uso y de lo determinado en las regulaciones y normas de protección y seguridad contra incendios
- uso incorrecto
- otras influencias, desconocidas o no autorizadas por Hilti, como por ejemplo el uso de terceros productos

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

Espuma de expansão de protecção contra incêndio CP 620

1. Informação geral
Indicação de perigo

- PERIGO - Indica operação potencialmente perigosa que pode originar acidentes pessoais ou prejuízos patrimoniais.

- NOTA - Indica uma instrução / informação útil. Não indica perigo.

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas. Nestas instruções a palavra "produto" refere-se à espuma expansiva anti-fogo CP 620.

2. Acessórios
Dispensador DSC, Misturador, Tubo extensível

pt

3. Características técnicas
Transporte a armazenagem: De + 5°C a + 25°C. Em ambiente seco. Aplicação recomendada: Entre +15°C a +25°C. Durante a aplicação, tenha em atenção os regulamentos nacionais de homologação, bem como os regulamentos de prevenção anti-fogo.

4. Utilização correcta
Este produto foi concebido para ser utilizado como uma vedação permanente resistente ao fogo em torno de cabos, tabuleiros de cabos, tubos combustíveis e não combustíveis nas aberturas em paredes e tectos. Este produto está indicado para vedar pequenas e médias aberturas. A espuma expansiva destina-se a utilização em interiores.

5. Ficha de segurança

Perigo!
Contém: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Provoca irritação cutânea. Pode provocar uma reacção alérgica cutânea. Provoca irritação ocular grave. Nocivo por inalação. Quando inalado, pode provocar sintomas de alergia ou de asma ou dificuldades respiratórias. Pode provocar irritação das vias respiratórias. Suspeito de provocar cancro. Suspeito de afectar o nascituro. Pode afectar os órgãos após exposição prolongada ou repetida. Nocivo para os organismos aquáticos com efeitos duradouros.
Não respirar as vapores. Usar protecção ocular, vestuário de protecção, luvas de protecção. Em caso de ventilação inadequada usar protecção respiratória. SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE: lavar abundantemente com água. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Em caso de sintomas respiratórios: contacte um médico, um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ ATENÇÃO

⚠ O produto pode representar perigo se usado incorrectamente por pessoas não credenciadas ou para fins diferentes daqueles para o qual foi concebido.

⚠ Mantenha outras pessoas, e principalmente as crianças, afastadas do raio de acção do produto.

6. Antes de iniciar a utilização 1

1. Segure o cartucho com a tampa roscada voltada para cima.
2. Abra a tampa. **(CUIDADO: Não aponte o cartucho na direcção de outras pessoas)**
3. Encaixe o misturador e aperte-o firmemente.
4. Pressione a alavanca do dispensador DSC e segure-o nesta posição.
5. Puxe a vareta do pistão do dispensador o mais possível e liberte a alavanca de fecho.
6. Insira o cartucho com o misturador encaixado no dispensador.

pt

7. Aplicação da espuma

- NOTA -

Leia as instruções antes de utilizar o produto.

O material em torno da vedação deve estar em boas condições, seco e limpo de pó e gorduras. 2

O cartucho deverá estar a uma temperatura mínima de +15°C (a espuma flui mais facilmente a temperaturas elevadas.) Não use este produto a temperaturas superiores a 25°.

7.1 Aplicar a espuma

1. Pressione o gatilho do dispensador 5 vezes. A porção inicial de espuma ejectada deverá ser rejeitada (colocada dentro do saco plástico e acondicionada de acordo com os regulamentos em vigor). 3
2. Injecte espuma na abertura pressionando o gatilho. **- NOTA -** Comece da parte de trás da abertura para a parte da frente e da parte de baixo para a parte de cima. 4
   - Se o gatilho for pressionado lentamente, a espuma libertada pelo misturador já é levemente expandida e pode assim ser facilmente aplicada na abertura.
   - Se o gatilho for pressionado rapidamente, a consistência da espuma tende a ser mais líquida. A espuma flui assim mais facilmente através dos cabos.
   - Não empurre o bocal na espuma previamente aplicada.
   - A espuma pode solidificar no misturador se o gatilho for pressionado muito levemente ou após uma pausa longa durante a aplicação (> 15 segundos) 3. O misturador deverá ser substituído antes de continuar a aplicação.
   - Se a espuma no bocal do misturador endurecer, não tente continuar a aplicação exercendo mais pressão. Coloque um misturador novo.
3. Fixe a placa com as características da aplicação ao lado da abertura. 5

7.2 Acrescentar cabos

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

- NOTA -
Podem instalar-se cabos ou tubos novos posteriormente, sem qualquer problema. Deve ser observado o número máximo de aberturas especificadas pelas entidades reguladoras.
1. Com uma ferramenta adequada (por exemplo aparafusadora, broca, etc.) faça a abertura.
2. Empurre o cabo ou tubo através da abertura.
3. Vede o espaço restante com espuma.

- O tubo prolongador (misturador) pode ser utilizado quando trabalhar em aberturas de difícil acesso.
- Não reduza o excesso de espuma aplicada a valores inferiores aos preconizados em termos de espessura de instalação.
- Pedaços de espuma curada que tenham sido retirados da vedação anterior podem ser aproveitados para fechar a próxima abertura, colocando espuma nova em redor destes.

8. Reciclagem
Elimine os cartuchos apenas quando estes estiverem completamente vazios. Obedeça às normas locais e regionais.

9. Garantia
Não utilize o produto se o prazo de validade tiver expirado. O prazo de validade está impresso no cartucho.

A Hilti não pode ser considerada responsável por danos ou perdas resultantes de:
- Inobservância das condições de transporte / armazenagem aconselhadas.
- Inobservância das instruções de utilização e regulamentos de homologação.
- Uso incorrecto ou negligente.
- Outras influências sobre as quais a Hilti não exerça controlo ou tenha responsabilidade, ou seja, a utilização do produto por terceiros.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

1. Γενικές Πληροφορίες

Ένδειξη κινδύνου

-ΠΡΟΣΟΧΗ- Χρησιμοποιείται για να εφιστά την προσοχή σε ενδεχόμενες επικίνδυνες καταστάσεις που μπορούν να οδηγήσουν σε μικροτραυματισμούς ή βλάβη του εξοπλισμού ή άλλης περιουσίας

-ΣΗΜΕΙΩΣΗ- Χρησιμοποιείται για να εφιστά την προσοχή σε πληροφορίες σχετικά με τη χρήση ή άλλες χρήσιμες πληροφορίες

1 Οι εν λόγω αριθμοί αναφέρονται στις αντίστοιχες εικόνες. Οι εικόνες βρίσκονται στις αναδιπλωμένες σελίδες του εξώφυλλου. Κρατήστε αυτές τις σελίδες ανοικτές όσο διαβάζετε τις οδηγίες. Σε αυτές τις οδηγίες, „το προϊόν" αναφέρεται πάντα στον Αφρό Πυροπροστασίας CP 620.

2. Εξαρτήματα

Δοσομετρητής DSC, αναδευτήρας, σωλήνας προέκτασης

3. Τεχνικά δεδομένα

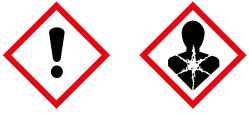
Μεταφορά και αποθήκευση: Από +5 έως +25°C σε στεγνό περιβάλλον. Συνιστώμενη χρήση: Από +15 έως +25°C. Είναι σημαντικό κατά τη χρήση να δίδεται προσοχή στους εθνικούς κανονισμούς έγκρισης και στους κανονισμούς πρόληψης πυρκαγιάς.

el

4. Χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες

Το προϊόν σχεδιάζεται για να παρέχει μια μόνιμη ανθεκτική στην φωτιά στεγανότητα γύρω από καλώδια, σχάρες καλωδίων, εύφλεκτους ή μη αγωγούς για οπές σε τοίχους ή οροφές. Ο Αφρός Πυροπροστασίας είναι κατάλληλος για εσωτερική χρήση μόνο.

5. Προληπτικά μέτρα



Κίνδυνος!

Περιέχει: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate

Προκαλεί ερεθισμό του δέρματος. Μπορεί να προκαλέσει αλλεργική δερματική αντίδραση. Προκαλεί σοβαρό οφθαλμικό ερεθισμό. Επιβλαβές σε περίπτωση εισπνοής. Μπορεί να προκαλέσει αλλεργία ή συμπτώματα άσθματος ή δύσπνοια σε περίπτωση εισπνοής. Μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό της αναπνευστικής οδού. Ύποπτο για πρόκληση καρκίνου. Ύποπτο για πρόκληση βλάβης στο έμβρυο. Μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα όργανα ύστερα από παρατεταμένη ή επανειλημμένη έκθεση. Επιβλαβές για τους υδρόβιους οργανισμούς, με μακροχρόνιες επιπτώσεις.

Μην αναπνέετε ατμούς. Να φοράτε μέσα ατομικής προστασίας για τα μάτια, προστατευτικά ενδύματα, προστατευτικά γάντια. Σε περίπτωση ανεπαρκούς αερισμού φοράτε μέσα ατομικής προστασίας της αναπνοής. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ: Πλύντε με άφθονο νερό. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε. Εάν παρουσιάζονται αναπνευστικά συμπτώματα: Καλέστε το γιατρό, ΚΕΝΤΡΟ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΕΩΝ.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

⚠ Το προϊόν ενδέχεται να ενέχει κινδύνους σε περίπτωση που χρησιμοποιείται λανθασμένα από μη εξειδικευμένο προσωπικό ή αντίθετα με το σκοπό από τον οποίο προορίζεται.

⚠ Κρατήστε τα άλλα άτομα, ιδιαίτερα τα παιδιά, μακριά από το χώρο εργασίας.

6. Πριν τη χρήση 1

1. Κρατήστε το φυσίγγιο με το βιδωτό πώμα προς τα επάνω.
2. Ανοίξτε το βιδωτό πώμα. **(-ΠΡΟΣΟΧΗ- Μην στρέφετε το φυσίγγιο προς άλλα άτομα.)**
3. Βιδώστε το ακροφύσιο ανάδευσης. Σφίξτε το καλά.
4. Πατήστε το μοχλό ασφάλισης στο δοσομετρητή DSC και διατηρείστε το σε αυτή τη θέση.
5. Τραβήξτε το βάκτρο εμβόλου του δοσομετρητή προς τα πίσω μέχρι τέλους και απασφαλίστε τον μοχλό ασφάλισης..
6. Εισάγετε το φυσίγγιο με το εφαρμοσμένο ακροφύσιο ανάδευσης στο δοσομετρητή DSC.

el

7. Εφαρμογή αφρού
-ΣΗΜΕΙΩΣΗ-

Διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση του προϊόντος.
Το υλικό γύρω από τις οπές θα πρέπει να βρίσκεται σε καλή κατάσταση, να διατηρείται στεγνό και καθαρό από σκόνη και γράσο. 2. Το φυσίγγιο θα πρέπει να έχει θερμοκρασία τουλάχιστον 15°C (ο αφρός είναι ευκολότερο να εφαρμοστεί σε υψηλότερη θερμοκρασία). Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε θερμοκρασίες άνω των 25°C.

7.1 Εφαρμογή του αφρού

1. Πατήστε την σκανδάλη του δοσομετρητή 5 φορές. Η αρχική ποσότητα αφρού που εξέρχεται είναι ανομοιόμορφα αναμεμειγμένη και θα πρέπει να διατηρηθεί σε πλαστική σακούλα και στη συνέχεια να απορριφθεί. 3
2. Τοποθετήστε αφρό στην οπή πιέζοντας τη σκανδάλη. **-ΣΗΜΕΙΩΣΗ-** Ξεκινήστε γεμίζοντας την οπή από πίσω προς τα εμπρός και από κάτω προς τα επάνω. 4
   - Εάν η σκανδάλη πατηθεί αργά, ο αφρός που εξέρχεται από το ακροφύσιο είναι ελαφρώς διογκωμένος και μπορεί να εφαρμοστεί πιο εύκολα στην οπή.
   - Εάν η σκανδάλη πατηθεί γρήγορα, η μορφή του αφρού είναι πιο υγρή. Σε αυτή την περίπτωση ο αφρός εξέρχεται καλύτερα σε κενά γύρω και ανάμεσα από καλώδια.
   - Μην πιέζετε το ακροφύσιο ανάδευσης στον αφρό που έχει προηγουμένως εφαρμοστεί.
   - Ο αφρός μπορεί να γίνει συμπαγής στο ακροφύσιο ανάδευσης εάν η σκανδάλη πιέζεται πολύ αργά ή έπειτα από ένα μεγάλο διάστημα διακοπής κατά την εφαρμογή του αφρού. (> 15 δευτερόλεπτα) 3. Το ακροφύσιο ανάδευσης θα πρέπει τότε να αντικατασταθεί πριν προχωρήσετε στην εφαρμογή του αφρού.
   - Σε περίπτωση όπου ο αφρός στο ακροφύσιο ανάδευσης γίνεται συμπαγής, μη προσπαθήσετε να εφαρμόσετε τον αφρό ασκώντας μεγαλύτερη πίεση. Τοποθετήστε ένα νέο ακροφύσιο ανάδευσης.
3. Στερεώστε την πλάκα εγκατάστασης πίσω από την οπή. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Αναδιάταξη
-ΣΗΜΕΙΩΣΗ-

Μπορούν να τοποθετηθούν επιπλέον καλώδια ή αγωγοί μετέπειτα χωρίς να υπάρχει κάποιο πρόβλημα. Η μέγιστη χωρητικότητα της οπής (αριθμός και μέγεθος καλωδίων ή αγωγών) που καθορίζεται από τους κανονισμούς έγκρισης θα πρέπει να τηρείται.

1. Χρησιμοποιείστε ένα κατάλληλο εργαλείο για να πραγματοποιήσετε την οπή (κατσαβίδι, κοπτικό διάτρησης, κ.λπ).
2. Πιέστε το καλώδιο ή τον αγωγό μέσα από την οπή.
3. Εφαρμόστε τον αφρό σε κάποιο σημείο όπου τυχόν να υπάρχει οπή για στεγανοποίηση.

- Το ακροφύσιο προέκτασης μπορεί να χρησιμοποιηθεί όπου η πρόσβαση σε οπές καθίσταται δύσκολη.
- Ο αφρός που προεξέχει μπορεί να μειωθεί στο ελάχιστο καθορισμένο πάχος εγκατάστασης.
- Τμήματα συμπαγούς αφρού τα οποία έχουν αφαιρεθεί μπορούν να τοποθετηθούν στην επόμενη οπή, στην οποία θα εφαρμοστεί νέος αφρός γύρω από αυτή.

8. Απόρριψη

Απορρίψτε τα φυσίγγια μόνο όταν έχουν αδειάσει πλήρως. Να τηρείτε τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς.

9. Εγγύηση

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει. Η ημερομηνία λήξης εμφανίζεται στο κάτω άκρο του ακροφύσιου καθώς και στη συσκευασία.

Hilti δεν ευθύνεται για βλάβη ή απώλεια που προκύπτει από:

- Αδυναμία τήρησης των προδιαγραφών αποθήκευσης και μεταφοράς.
- Αδυναμία τήρησης των οδηγιών αναφορικά με την χρήση του προϊόντος και των κανονισμών έγκρισης.
- Λανθασμένη χρήση ή κατάχρηση.
- Άλλους παράγοντες για τους οποίους η Hilti δεν διατηρεί δικαιοδοσία ή δεν φέρει ευθύνη, π.χ την χρήση των προϊόντων από τρίτα άτομα.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Ekspanderende Brannskum

1. Generell informasjon
Farehenvisning

-ADVARSEL- Brukes for å gjøre oppmerksom på en potensiell farlig situasjon som kan medføre lettere personskade, skade på utstyret eller på annen eiendom.

-OBS- Brukes for å gjøre oppmerksom på informasjon om bruk eller annen nyttig informasjon.

1 Disse tallene refererer til respektive bilder. Illustrasjonene er oppført på omslagsarkene som kan brettes ut. La disse sidene ligge utbrettet mens du leser gjennom bruksanvisningen. I denne bruksanvisningen benyttes uttrykket „produkt" alltid for CP 620 Brannstopp skum.

2. Tilbehør
DSC dispenser, blander, forlengelsesrør

3. Teknisk data
Transport og lagring: ved +5 til +25 °C i tørre omgivelser. Anbefalt brukstemperatur: ved +15 til +25 °C. Det er viktig at nasjonale godkjenningsregler og brannforskrifter overholdes under arbeidet.

no

4. Uso conforme
Produktet er fremstilt for å danne en permanent brannhemmende isolering rundt kabler, kabelbroer, brennbare og ikke-brennbare rør i vegg- og tak åpninger. Produktet er beregnet for bruk til tetting av små til middels store åpninger. Brannstopp skummet er kun beregnet for bruk innendørs.

5. Sikkerhetstiltak

Fare!
Inneholder: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Irriterer huden. Kan utløse en allergisk hudreaksjon. Gir alvorlig øyeirritasjon. Farlig ved innånding. Kan gi allergi eller astmasymptomer eller pustevansker ved innånding. Kan forårsake irritasjon av luftveiene. Mistenkes for å kunne forårsake kreft. Mistenkes for å kunne gi fosterskader. Kan forårsake organskader ved langvarig eller gjentatt eksponering. Skadelig, med langtidsvirkning, for liv i vann.
Ikke innånd damp. Benytt øyevern, verneklær, vernehansker. Ved dårlige ventileringsforhold bruk åndedretssvern. VED HUDKONTAKT: Vask med mye vann. VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen. Ved symptomer i luftveiene: Kontakt en lege, et GIFTINFORMASJONSSENTER

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ FORSIKTIG

⚠ Dette produktet kan være farlig hvis det brukes på feil måte av usakkyndige personer, eller hvis bruksanvisningen ikke følges.

⚠ Hold andre personer, spesielt barn, på avstand fra arbeidsområdet.

6. Før bruk 1

1. Hold beholderen med skrutoppen rettet oppover.
2. Skru av korken. **(-ADVARSEL- Ikke rett beholderen mot personer.)**
3. Skru på blandemunnstykket. Fest dette godt.
4. Press justeringsspaken på DSC dispenseren og hold i denne posisjonen.
5. Trekk dispenserens stempelstang så langt tilbake som mulig og slipp spaken.
6. Sett patronen med påmontert blandemunnstykke i DSC dispenseren.

7. Påføring av skum

-NB-

no

Les gjennom bruksanvisningen før produktet tas i bruk.
Materialet rundt åpningene må være i god tilstand, tørt, støv- og fettfritt. 2
Beholderen må ha en temperatur på min. 15 °C (skummet er lettere å fordele ved høyere temperaturer).
Ikke bruk når temperaturen overstiger 25 °C.

7.1 Påføring av skummet

1. Trykk avtrykkeren på dispenseren 5 ganger. Den første porsjonen av skummet som sprøytes ut er ujevnt blandet og må fylles i en plastpose og kastes. 3
2. Skummet sprøytes inn i åpningen ved å presse avtrykkeren. **-NB-** Begynn arbeidet bak i åpningen, arbeid fremover og nedenfra og opp. 4
   - Når avtrykkeren trykkes sakte, er skummet som kommer ut at dysen allerede litt ekspandert og derfor enkelt å fylle i åpningen.
   - Når avtrykkeren presses raskt, er skummets konsistens litt mer flytende. Skummet flyter da bedre inn i åpninger rundt og mellom kablene.
   - Ikke stikk munnstykket inn i skum som allerede er påført.
   - Skummet kan herde i munnstykket hvis avtrykkeren trykkes for sakte, eller etter en lang pause under påføringen av skummet (> 15 sekunder) 3. Blandemunnstykket må i dette tilfellet skiftes ut før påføringen av skummet kan fortsette.
   - I tilfelle skummet herdes i munnstykket, må det ikke gjøres forsøk på å fortsette med skumsprøytingen ved å øke trykket. Sett på et nytt munnstykke.
3. Montasjeplaten monteres ved siden av åpningen. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Etterinstallasjon

-OBS-
Installasjon av flere kabler eller rør på et senere tidspunkt lar seg gjennomføre uten problemer.
Maks. kapasitet på åpningen (antall og størrelse på kabler eller rør) som spesifisert i godkjenningsreglementet, må overholdes.
1. Bruk passende verktøy til å lage åpning med (skrujern, drillbor, etc.).
2. Skyv kabelen eller røret gjennom åpningen.
3. Tett igjen resten av åpningen ved å påføre skum.

- Forlengelsen av munnstykket kan brukes på steder der det er vanskelig å komme frem til åpningen.
- Skum som er til overs kan skjæres ned til spesifisert installasjonstykkelse.
- Deler av herdet skum som er blitt nedskåret, kan plasseres i neste åpning og det fylles nytt skum rundt.

8. Avfall
Ikke kast beholderne før de er helt tomme. Ta hensyn til nasjonale og lokale forskrifter.

9. Garanti
Ikke bruk produktet hvis holdbarhetsdatoen er utgått. Holdbarhetsdatoen er oppført på nedre kant av beholderen og på folieforpakningen.

Hilti er ikke ansvarlig for skade eller tap på grunn av:
- at spesifiserte lagrings- og transportforhold ikke ble overholdt.
- at bruksanvisning og godkjenningsregler ikke ble tatt hensyn til.
- feilaktig bruk eller misbruk.
- andre forhold som Hilti ikke har kontroll med eller ansvaret for, f.eks. hvis produktet brukes av tredjemann.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

1. Všeobecné informace
Označení nebezpečnosti

-UPOZORNĚNÍ- Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k osobnímu zranění nebo poškození zařízení či jiného majetku.

-POZNÁMKA- Používá se k upozornění na informace, týkající se použití, nebo na jiné užitečné informace.

1 Tato čísla odpovídají vyobrazením. Ilustrace najdete na rozkládacích titulních stranách. Při studiu těchto pokynů nechávejte tyto stránky otevřené. V těchto pokynech se „výrobkem" vždy rozumí Protipožární pěna CP 620.

2. Příslušenství
Vytlačovací přístroj DSC, směšovač, prodlužovací trubička

3. Technické údaje
Přeprava a skladování: při +5 až +25 °C v suchém prostředí. Doporučená aplikace: při +15 až +25 °C. Je nezbytné, aby při použití byly dodrženy místní schvalovací předpisy a předpisy požární ochrany.

4. Používejte v souladu s určením
Výrobek je určen k vytvoření permanentního protipožárního těsnění okolo kabelů, kabelových žlabů, hořlavého a nehořlavého potrubí v otvorech ve zdech či stropech. Výrobek je vhodný k utěsnění malých až středně velkých otvorů. Protipožární pěna je vhodná pouze k použití v místnostech.

CS

5. Bezpečnostní opatření

Nebezpečí!
Obsahuje: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Dráždí kůži. Může vyvolat alergickou kožní reakci. Způsobuje vážné podráždění očí.Zdraví škodlivý při vdechování. Při vdechování může vyvolat příznaky alergie nebo astmatu nebo dýchací potíže. Může způsobit podráždění dýchacích cest.Podezření na vyvolání rakoviny. Podezření na poškození plodu v těle matky. Může způsobit poškození orgánů při prodloužené nebo opakované expozici. Škodlivý pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky.
Nevdechujte páry. Používejte ochranné brýle, ochranný oděv, ochranné rukavice. V případě nedostatečného větrání používejte vybavení pro ochranu dýchacích cest. PŘI STYKU S KŮŽÍ: Omyjte velkým množstvím vody. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Při dýchacích potížích: Volejte lékaře, TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ POZNÁMKA

⚠ Výrobek může představovat nebezpečí, je-li používán nesprávným způsobem nezaškolenou osobou nebo při použití bez dodržení uvedených pokynů.

⚠ Udržujte jiné osoby, obzvláště děti, v bezpečné vzdálenosti od pracovní oblasti.

6. Před použitím 1

1. Dbejte na to, aby zásobník se šroubovacím víčkem směřoval vzhůru.
2. Otevřete šroubovací uzávěr. **(-POZOR- Nesměřujte zásobník na osoby.)**
3. Našroubujte směšovací trysku. Bezpečně ji utáhněte.
4. Stiskněte stavěcí páku na dávkovači DSC a držte ji v této poloze.
5. Zatáhněte za píst dávkovače směrem zpět až do nejzazší polohy a stavěcí páku uvolněte.
6. Vložte zásobník s upevněnou směšovací tryskou v DSC dávkovači.

7. Aplikace pěny

-POZNÁMKA-

CS Před použitím výrobku si přečtěte pokyny.

Materiál okolo otvorů musí být v dobrém stavu, suchý a zbavený prachu a nečistot. 2

Zásobník musí mít teplotu alespoň 15 °C (pěna se při vyšší teplotě lépe dávkuje). Nepoužívejte při teplotách vyšších než 25 °C.

7.1 Aplikace pěny

1. Pětkrát stiskněte spoušť na dávkovači. Počáteční množství vymáčknuté pěny je nestejnoměrně smícháno, mělo by se tedy zachytit do plastového sáčku a zlikvidovat. 3
2. Stisknutím spouště vstříkněte pěnu do otvoru. **-POZNÁMKA-** Začněte v zadní části otvoru a postupujte dopředu, poté odspoda nahoru. 4
   - Při pomalém stisknutí spouště je pěna unikající z trysky již lehce nabobtnalá a tak ji lze snadno aplikovat do otvoru.
   - Při rychlém stisknutí spouště se konzistence pěny stává tekutější. Pěna se pak lépe dostává do otvorů a mezi kabely.
   - Netlačte směšovací trysku do již aplikované pěny.
   - Při příliš pomalém stisknutí spouště nebo po delší přestávce během aplikace pěny (> 15 vteřin) 3 může pěna ve směšovací trysce ztvrdnout. Směšovací tryska musí být poté před další aplikací pěny vyměněna.
   - Pokud pěna ve směšovací trysce ztvrdne, nezkoušejte pokračovat v dávkování pěny vyvinutím vyššího tlaku. Upevněte novou směšovací trysku.
3. Vedle otvoru namontujte instalační desku. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Dodatečná montáž
-POZNÁMKA-

Následně je možné bez problémů nainstalovat další kabely nebo trubky.
Je nutné dodržet maximální kapacitu otvoru (počet a velikost kabelů nebo trubek), předepsanou schvalovacími předpisy.

1. Ke zhotovení otvoru použijte vhodný nástroj (šroubovák, vrták atd.).
2. Protlačte kabel nebo trubku otvorem.
3. Utěsněte zbývající otvor aplikací pěny.

- Kde je přístup k otvoru obtížný, lze použít nástavnou trysku.
- Přebytečnou pěnu lze oříznout na minimální předepsanou instalační tloušťku.
- Oříznuté kousky pěny lze vložit do dalšího otvoru a okolo nich aplikovat čerstvou pěnu.

8. Likvidace

Zásobník zlikvidujte pouze po jeho úplném vyprázdnění. Dodržujte národní a místní předpisy.

9. Záruka

Výrobek po vypršení životnosti nepoužívejte. Životnost výrobku je uvedena na spodním okraji zásobníku a na fóliovém obalu.

Společnost Hilti se zříká odpovědnosti za škody nebo ztráty vzniklé:

- Pochybením v dodržování určených podmínek skladování nebo přepravy.
- Pochybením v dodržování pokynů použití a schválených předpisů.
- Nesprávným použitím nebo špatným zacházením.
- Dalšími vlivy, které společnost Hilti nemůže ovlivnit nebo za něž nenese odpovědnost, např. používání výrobku třetí stranou.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Protipožiarna pena

1. Všeobecné informácie
Indikácia nebezpečenstva

-VAROVANIE- Používa sa na upútanie pozornosti na potenciálne nebezpečné situácie, ktoré môžu viesť k menším poraneniam osôb alebo k poškodeniu zariadenia alebo iného majetku.

-POZNÁMKA- Používa sa na upútanie pozornosti na informácie o aplikácii alebo iné užitočné informácie.

1 Tieto čísla odkazujú na príslušné ilustrácie. Ilustrácie nájdete na rozkladacích predných stranách. Počas čítania pokynov si nechajte tieto strany otvorené. V týchto pokynoch sa slovo „výrobok“ vždy vzťahuje na protipožiarnu penu CP 620.

2. Príslušenstvo
DSC dávkovač, zmiešavač, predlžovacia trubica

3. Technické údaje
Preprava a skladovanie: pri +5 až +25 °C v suchom prostredí. Odporúčaná aplikácia: pri +15 až +25 °C. Počas aplikácie musíte dodržiavať celoštátne schválené predpisy a nariadenia protipožiarnej ochrany.

4. Odporúčané použitie
sk

Výrobok je navrhnutý na používanie na vytvorenie trvalého ohňovzdorného tesnenia okolo káblov, káblových lavičiek, horľavých a nehorľavých trubiek v otvoroch v stenách alebo stropoch. Výrobok je vhodný na utesnenie malých až stredne veľkých otvorov. Protipožiarna pena je vhodná iba na vnútorné použitie.

5. Bezpečnostné opatrenia

Nebezpečenstvo!

Obsahuje: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Dráždi kožu. Môže vyvolať alergickú kožnú reakciu. Spôsobuje vážne podráždenie očí. Škodlivý pri vdýchnutí. Pri vdýchnutí môže vyvolať alergiu alebo príznaky astmy, alebo dýchacie ťažkosti. Môže spôsobiť podráždenie dýchacích ciest. Podozrenie, že spôsobuje rakovinu. Podozrenie z poškodzovania nenarodeného dieťaťa. Môže spôsobiť poškodenie orgánov pri dlhšej alebo opakovanej expozícii. Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami.
Nevdychujte pary. Noste ochranné okuliare, ochranný odev, ochranné rukavice. V prípade nedostatočného vetrania používajte ochranu dýchacích ciest. PRI KONTAKTE S POKOŽKOU: Umyte veľkým množstvom vody. PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. Pri sťaženom dýchaní: Volajte lekára, TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÉ CENTRUM.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ POZNÁMKA

⚠ Výrobok môže predstavovať nebezpečenstvo pri nesprávnom používaní nevyškolenou osobou, alebo ak nie je používaný podľa pokynov.

⚠ Ostatné osoby, obzvlášť deti, udržiavajte mimo pracovného priestoru.

6. Pred použitím 1

1. Náplň držte za skrutkovací uzáver smerom hore.
2. Otvorte skrutkovací uzáver. **(-VAROVANIE- Zásobníkom nemierte na iné osoby.)**
3. Naskrutkujte na zmiešavaciu trysku. Pevne dotiahnite.
4. Stlačte zaisťovaciu páku na DSC dávkovači a držte v tejto polohe.
5. Piest dávkovača potiahnite čo najviac dozadu a uvoľnite zaisťovaciu páku.
6. Do DSC dávkovača vložte náplň s pripevnenou zmiešavacou tryskou.

7. Aplikácia peny

-POZNÁMKA-

Pred použitím výrobku si prečítajte pokyny.
Materiál v okolí otvorov musí byť v dobrom stave, suchý a bez prachu a mastnoty. 2
Náplň musí mať teplotu minimálne 15 °C (penu je jednoduchšie nanášať pri vyššej teplote). Nepoužívajte pri teplote vyššej ako 25 °C.

sk

7.1 Aplikácia peny

1. Päťkrát stlačte spúšť na dávkovači. Prvá dávka peny ešte nie je rovnomerne zmiešaná, preto by ste ju mali zachytiť do plastového sáčka a zlikvidovať. 3
2. Stlačte spúšť a vstreknite penu do otvoru. **-POZNÁMKA-** Začnite na zadnej strane otvoru a postupujte smerom dopredu, zdola hore. 4
   - Ak spúšť stláčate pomaly, pena vychádza z trysky mierne roztiahnutá a tak jednoduchšie vyplní otvor.
   - Ak spúšť stláčate rýchlo, konzistencia peny je kvapalnejšia. Pena vtedy lepšie vtečie do okolitých medzier a medzi káble.
   - Zmiešavaciu trysku nevtláčajte do predtým aplikovanej peny.
   - Pena môže v zmiešavacej tryske stvrdnúť ak stláčate spúšť príliš pomaly alebo po dlhšej pauze medzi aplikáciou peny (> 15 sekúnd) 3. Zmiešavaciu trysku musíte pred pokračovaním v aplikovaní peny vymeniť.
   - Ak pena v zmiešavacej tryske stvrdne, nepokúšajte sa pokračovať v nanášaní peny tak, že budete vyvíjať väčší tlak. Pripevnite novú zmiešavaciu trysku.
3. Vedľa otvoru namontujte montážnu dosku. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Dodatočné vybavenie
-POZNÁMKA-

Dodatočné káble alebo potrubia môžete následne nainštalovať bez akýchkoľvek problémov.
Musí byť dodržaná maximálna kapacita otvoru (počet a veľkosť káblov a trubiek), ktorá je špecifikovaná v schválených nariadeniach.

1. Na vytvorenie otvoru použite vhodné nástroje (skrutkovač, vrták atď.).
2. Kábel alebo trubku pretlačte cez otvor.
3. Aplikujte penu a utesnite každý zostávajúci otvor.

- Predlžovaciu trysku môžete používať na miestach, kde je ťažký prístup k otvorom.
- Prebytočnú penu môžete zrezať na minimálnu predpísanú montážnu hrúbku.
- Kúsky stvrdnutej peny, ktoré ste odrezali môžete vložiť do ďalšieho otvoru a aplikovať okolo nich čerstvú penu.

8. Likvidácia

Náplne likvidujte iba vtedy, keď sú úplne vyprázdnené. Dodržiavajte celoštátne a mieste predpisy.

sk

9. Záruka

Výrobok nepoužívajte po uplynutí doby exspirácie. Dátum expirácie je vytlačený na dolnej strane náplne a na fóliovom obale.

Spoločnosť Hilti nepreberá žiadnu zodpovednosť za poškodenia alebo stratu, ktoré vyústili z:

- nedodržania špecifikovaných podmienok na uskladnenie alebo prepravu.
- nedodržania pokynov na používanie a schválených predpisov.
- nesprávneho používania.
- iných dôvodov, ktoré nemá spoločnosť Hilti pod kontrolou alebo na zodpovednosti, tj. používanie výrobkov treťou stranou.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Раздуваща се пожарозащитна уплътняваща маса

1. Обща информация

Индикация за опасност

-ВНИМАНИЕ- Използва се за привличане на вниманието към потенциално опасни ситуации, които биха могли да водят до лека телесна повреда или щети на оборудването или друга собственост.

-ЗАБЕЛЕЖКА- Използва се за привличане на вниманието към информация относно приложението или друга полезна информация.

1 Тези номера се отнасят до определени илюстрации. Илюстрациите могат да бъдат открити на сгънатите страници на корицата. Дръжте тези страници отворени докато изучавате инструкциите. В тези инструкции, „продуктът" винаги се отнася до CP 620 Пожароустойчива пяна.

2. Допълнителни принадлежности

DSC диспенсер, миксер, удължителна тръба

3. Задължения на потребителя

Транспорт и съхранение: при +5 до +25°C в суха среда. Препоръчителна температура на работа: при +15 до +25°C. По време на употреба е изключително важно да бъдат спазвани основните одобрени национални наредби за предотвратяване на пожар.

4. Използвайте по предназначение

Продуктът е предназначен за формиране на постоянно пожароустойчиво уплътнение около кабели, кабелни канали, горими и негорими тръби и проходни отвори в стени и тавани. Продуктът е подходящ за уплътнение на малки до средни отвори. Пожароустойчивата пяна е подходяща само за вътрешна употреба.

bg

5. Предпазни мерки

Опасно!

Съдържа: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Предизвиква дразнене на кожата. Може да причини алергична кожна реакция. Предизвиква сериозно дразнене на очите. Вреден при вдишване. Може да причини алергични или астматични симптоми или затруднения в дишането при вдишване. Може да предизвика дразнене на дихателните пътища. Предполага се, че причинява рак. Предполага се, че увреждa плода. Може да причини увреждане на органите при продължителна или повтаряща се експозиция. Вреден за водните организми, с дълготраен ефект.
Не вдишвайте изпарения. Използвайте предпазни очила, предпазно облекло, предпазни ръкавици. [При недостатъчна вентилация] носете за защита на дихателните пътища. ПРИ КОНТАКТ С КОЖАТА: Измийте обилно с вода. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: Промивайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължавайте да промивате. При симптоми на затруднено дишане: Обадете се на лекар, в ЦЕНТЪР ПО ТОКСИКОЛОГИЯ.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ ЗАБЕЛЕЖКА

⚠ Продуктът може да представлява опасност при неправилна употреба от необучен персонал или когато не се използва, както е посочено.

⚠ Ограничете достъпа на други лица, особено деца до работната площ.

6. Преди употреба 1

1. Дръжте контейнера с винтовата капачка нагоре.
2. Отворете винтовата капачка. **(-ВНИМАНИЕ- Не насочвайте контейнера към други лица.)**
3. Завийте смесителната дюза. Затегнете здраво.
4. Натиснете блокировъчният лост на DSC диспенсера и го задръжте в това положение.
5. Дръпнете назад задвижващия лост на буталото назад до край и освободете блокировъчния лост.
6. Вкарайте контейнера в поставената смесителна дюза в DSC диспенсера.

7. Поставяне на пяната
-ЗАБЕЛЕЖКА-

Прочетете тези инструкции преди да пристъпите към използване на продукта.
Основата около отворите трябва да бъде в здрава, суха и почистена от прах и омасляване. 2
Контейнерът трябва да бъде с температура поне 15°C (пяната се монтира по-лесно при по-висока температура). Не използвайте при температура над 25°C.

bg

7.1 Нанасяне на пяната

1. Натиснете спусъка на диспенсера 5 пъти. Първоначално пяната излиза недобре смесена и трябва да бъде поставена в найлонов плик и изхвърлена. 3
2. Инжектирайте пяна в отвора като натиснете спусъка. **-ЗАБЕЛЕЖКА-** Започнете от задната страна на отвора, като работите отзад напред и отдолу нагоре. 4
   - Ако спусъкът бъде натиснат бавно, пяната, излизаща от дюзата, вече е леко раздула и затова може да се наслои лесно в отвора.
   - Ако спусъкът бъде натиснат бързо, плътността на пяната се изменя към втечняване. Пяната преминава по-добре около кухини и между кабелите.
   - Не натискайте смесителната дюза във вече нанесена пяна.
   - Пяната се втърдява в смесителната дюза, ако спусъкът бъде натиснат прекалено бавно или след дълга пауза при нанасяне на пяната (> 15 секунди) 3 . Тогава смесителната дюза трябва да бъде сменена преди да може да продължи нанасянето на пяната.
   - Ако пяната в смесителната дюза започне да се втърдява, не се опитвайте да продължите разпръскването на пяна като натискате по-силно спусъка. Поставете нова смесителна дюза.
3. Монтирайте инсталационната планка пред отвора. 5

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Реконструкция
-ЗАБЕЛЕЖКА-

В последствие безпроблемно могат да бъдат монтирани допълнителни кабели и тръби. Максималният капацитет на отвора (брой и размер на кабелите или тръбите), определен от одобрените наредби, трябва да бъдат спазван.

1. Използвайте подходящ инструмент, за да направите отвор (отвертка, свредло и пр.).
2. Натиснете кабела или тръбата през отвора.
3. Уплътнете оставащия отвор като нанесете пяна.

- Когато достъпът до отвора е труден, може да бъде използвана удължителната дюза.
- Излязлата отгоре пяна може да бъде отрязана до определена минимална дълбочина на фундиране.
- Парчета от втвърдена пяна, които са били изрязани могат да бъдат вкарани в следващия отвор и около тях да бъде нанесена прясна пяна.

8. Изхвърляне

Изхвърляйте контейнерите, само когато те са напълно изпразнени. Съблюдаване на националното и регионално законодателство.

9. Гаранция

Не използвайте продукта, ако е с изтекъл срок на годност. Срокът на годност е отпечатан на долния ръб на контейнера върху фолиото на опаковката.

Hilti не носи отговорност за вреди и загуби в резултат на:
- Неспазване на определените условия за съхранение и транспорт.
- Неспазване на инструкциите за употреба и одобрените наредби.
- Неправилна употреба или приложение.
- Други фактори, върху които Hilti няма контрол или отговорност, напр. употребата на продукти от трети страни.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Spumă Antifoc

1. Informații generale
Indicația pentru pericol

-AVERTISMENT- Utilizat pentru a atrage atenția asupra unei situații potențial periculoase care ar putea conduce la vătămări corporale minore sau la deteriorarea echipamentului sau a altor bunuri.

-NOTĂ- Utilizat pentru a atrage atenția asupra informației sau asupra altor informații utile.

1 Numerele fac trimitere la ilustrațiile corespunzătoare. Ilustrațiile pot fi găsite pe coperțele pliabile. Păstrați aceste pagini deschise când studiați instrucțiunile. În prezentele instrucțiuni, sintagma „produsul" se referă întotdeauna la spuma antifoc CP 620.

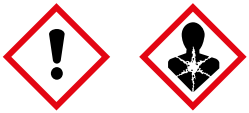
2. Accesorii
Pistol aplicator DSC, mixer, prelungitor

3. Date tehnice
Transport şi depozitare: de la +5 până la +25°C în spații uscate. Temperatura recomandată pentru aplicare: de la +15 până la +25°C.

4. Domeniu de utilizare
Produsul este destinat pentru etanşarea la foc a deschiderilor pentru cabluri, paturi de cabluri, conducte combustibile şi necombustibile, prin pereți sau planşee. Produsul este adecvat pentru etanşarea deschiderilor de dimensiuni mici şi medii. Spuma antifoc se pretează doar pentru aplicații la interior.

ro

5. Măsuri de siguranță



Pericol!
Conține: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Provoacă iritarea pielii. Poate provoca o reacție alergică a pielii. Provoacă o iritare gravă a ochilor. Nociv în caz de inhalare. Poate provoca simptome de alergie sau astm sau dificultăți de respirație în caz de inhalare. Poate provoca iritarea căilor respiratorii. Susceptibil de a provoca cancer. Susceptibil de a dăuna fătului. Poate provoca leziuni ale organelor în caz de expunere prelungită sau repetată. Nociv pentru mediul acvatic cu efecte pe termen lung.
Nu inspirați vaporii. Purtați echipament de protecție a ochilor, îmbrăcăminte de protecție, mănuși de protecție. În cazul în care ventilarea este necorespunzătoare purtați echipament de protecție respiratorie. ÎN CAZ DE CONTACT CU PIELEA: spălați cu multă apă. ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul şi dacă acest lucru se poate face cu uşurință. Continuați să clătiți. În caz de simptome respiratorii: sunați la un medic, un CENTRU DE INFORMARE TOXICOLOGICĂ.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ NOTĂ

⚠ Produsul poate prezenta pericol, dacă este incorect utilizat de persoane neinstruite în acest sens sau dacă nu este utilizat conform instrucțiunilor.

⚠ Celelalte persoane, inclusiv copiii, vor fi ținute la distanță de zona de lucru.

6. Înainte de utilizare 1

1. Țineți cartușul cu capacul filetat în sus.
2. Deschideți capacul filetat. **(-ATENȚIE- Nu îndreptați cartușul spre o persoană)**
3. Înșurubați mixerul. Strângeți-l puternic.
4. Apăsați maneta de blocare a pistolului aplicator DSC și mențineți-o în această poziție.
5. Trageți tija pistonului aplicator înapoi, atât cât se permite și eliberați maneta de blocare.
6. Inserați cartușul prevăzut cu mixer în pistolul aplicator DSC.

7. Aplicarea spumei

-NOTĂ-

Înainte de a utiliza produsul, citiți instrucțiunile.
Materialul din jurul deschiderilor trebuie să fie în stare bună, uscat, fără praf și grăsime 2.
Cartușul trebuie să aibă temperatura de minimum 15°C (spuma poate fi mai ușor dispersată la o temperatură mai ridicată). A nu se utiliza la temperaturi de peste 25°C.

7.1 Aplicarea spumei

1. Apăsați de 5 ori declanșatorul aplicatorului. Cantitatea inițială de spumă ejectată fiind neuniform mixată, trebuie adunată într-o pungă de plastic și aruncată. 3
2. Injectați spuma în deschidere prin apăsarea declanșatorului. **-NOTĂ-** Se începe din partea inferioară a deschiderii, lucrând spre față și de jos în sus. 4
   - Dacă se apasă încet pe declanșator, spuma scăpată din mixer este deja ușor expandată putând fi astfel ușor aplicată în deschidere.
   - Dacă se apasă repede pe declanșator, consistența spumei are tendința de a fi mai lichidă. Spuma se scurge mai bine în orificii și între cabluri.
   - Nu presați mixerul de spuma aplicată anterior.
   - Dacă pe declanșator se apasă prea lent sau după o pauză îndelungată în aplicarea spumei, aceasta se poate solidifica în mixer (> 15 secunde) 3 . În acest caz, mixerul trebuie înlocuit pentru ca aplicarea spumei să poată continua.
   - Dacă spuma din mixer se întărește, nu încercați să aplicați în continuare spuma prin aplicarea unei presiuni mărite. Fixați un nou mixer.
3. Montați eticheta antifoc lângă deschidere. 5

ro

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 Renovare
-NOTĂ-

Ulterior, se pot monta cabluri sau conducte fără nicio problemă.
Respectați capacitatea maximă a deschiderii (numărul şi dimensiunea cablurilor şi a conductelor) prevăzută în legislația internă.

1. Utilizați o unealtă adecvată (şurubelniță, burghiu etc.).
2. Împingeți cablul sau conducta prin deschidere.
3. Astupați orice deschidere rămasă aplicând spumă.

- Prelungitorul poate fi utilizat în cazul în care accesul la deschidere este dificil.
- Spuma proeminentă poate fi tăiată la grosimea minimă de montaj specificată.
- Bucățile tăiate de spumă întărită pot fi inserate în următoarea deschidere, aplicând spumă proaspătă în jurul acestora.

8. Eliminare

Aruncați cartuşul numai dacă acesta este complet gol. Respectați legislația națională.

9. Garanție

Nu utilizați produsul dacă data expirării acesteia este depăşită. Data expirării este tipărită pe marginea inferioară a cartuşului şi pe folia de ambalaj.

ro

Compania Hilti nu poate fi trasă la răspundere pentru daune sau pierderi rezultate din:

- Nerespectarea condițiilor de transport şi depozitare specificate.
- Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare şi a legislației.
- Utilizarea incorectă sau abuzivă.
- Alte cauze asupra cărora Hilti nu deține control sau nu îşi asumă responsabilitatea, cum ar fi utilizarea unor produse provenite de la o terță parte.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Терморасширяющаяся противопожарная пена

1. Общие сведения
Возможные опасности

- ОСТОРОЖНО - Этим словом выделены указания на потенциально опасные ситуации, при возникновении которых возможно получение незначительных травм, а также нанесение ущерба оборудованию или материальным ценностям.

- ВНИМАНИЕ - Этим словом выделены сведения, касающиеся правил применения, а также прочая полезная информация.

1 Данные номера соотносятся с соответствующими иллюстрациями, приведенными на откидных станицах обложки. При чтении отдельных положений настоящей инструкции откройте страницы с иллюстрациями для большей наглядности. В настоящей инструкции под словом «продукт» подразумевается терморасширяющаяся противопожарная пена CP 620.

2. Принадлежности
Ручное дозирующее устройство DSC, смеситель, удлинитель.

3. Технические характеристики
Условия транспортировки и хранения: от +5 до +25 °C в сухой атмосфере. Рекомендуемая температура применения: от +15 до +25 °C. При применении соблюдать национальные нормативные документы и правила противопожарной защиты.

4. Применение по назначению
Данный продукт предназначен для формирования прочного огнеупорного герметизирующего слоя вокруг кабелей, кабельных лотков, а также горючих и негорючих труб, проводимых через отверстия в стенах и потолках. Продукт пригоден для герметизации отверстий небольшого и среднего диаметра.Терморасширяющаяся противопожарная пена предназначена только для применения в закрытых помещениях.

ru

5. Меры безопасности

Опасно!

Содержит: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Вызывает раздражение кожи. Может вызывать аллергическую кожную реакцию. Вызывает серьезное раздражение глаз. Наносит вред при вдыхании. При вдыхании может вызывать аллергические или астматические симптомы или затруднение дыхания. Может вызывать раздражение дыхательных путей. Предположительно вызывает рак. Предположительно может нанести вред плоду. Может наносить вред органам в результате длительного или многократного воздействия. Вредно для водных организмов с долгосрочными последствиямиИзбегать. вдыхание пары. Пользоваться средствами защиты глаз, защитной одеждой, защитными перчатками. В случае недостаточной вентиляции пользоваться средствами защиты органов дыхания. ПРИ ПОПАДАНИИ НА КОЖУ: Промыть большим количеством воды. ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: в течение нескольких минут осторожно промыть глаза водой. При наличии контактных линз, по возможности, снять их. Продолжить промывать глаза. При появлении респираторных симптомов: обратиться к врачу, в ТОКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

При отсутствии надлежащей вентиляции пользоваться средствами защиты органов дыхания. ПРИ ПОПАДАНИИ НА КОЖУ: Промыть большим количеством воды с мылом. ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять контактные линзы, если вы ими пользуетесь и если это легко сделать. Продолжить промывание глаз. При появлении симптомов поражения дыхательных путей: Обратиться в ТОКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР или к врачу.

⚠ ВНИМАНИЕ

⚠ Неверное применение продукта необученным персоналом, а также его использование не по назначению могут привести к возникновению опасных ситуаций.

⚠ Не допускать нахождения в зоне работы с продуктом других людей, особенно детей.

6. Перед применением 1

1. Направить картридж резьбовым колпачком вверх.
2. Отвинтить резьбовой колпачок.
   (- ОСТОРОЖНО – Не направлять картридж в сторону других людей.)
3. Навинтить смесительную насадку и осторожно затянуть ее.
4. Прижать стопорный рычаг на дозаторе пены DSC и удерживать его в этом положении.
5. Вытянуть до упора поршневой шток дозатора и отпустить стопорный рычаг.
6. Установить картридж с навинченной смесительной насадкой в дозатор пены DSC.

ru

7. Нанесение пены

- ВНИМАНИЕ -

Перед применением продукта ознакомиться с инструкцией. Материал вокруг отверстий должен быть прочным, сухим и очищенным от пыли и смазочных веществ 2.
Картридж должен иметь температуру не ниже 15 °C (пена лучше распределяется при более высокой температуре). Не применять продукт при температуре выше 25 °C.

7.1 Нанесение пены

1. Нажать на спусковой рычаг дозатора 5 раз. Первая выдавленная порция пены имеет неравномерно размешанный состав, поэтому ее следует собрать в целлофановый пакет и выбросить. 3
2. ыдавить пену в отверстие, нажимая на спусковой рычаг. **-ВНИМАНИЕ-** Заполнять отверстие пеной следует начиная с его задней части вперед и снизу вверх. 4
   - При медленном нажатии на спусковой рычаг из насадки будет выступать уже слегка расширившаяся пена, что облегчит операцию заполнения отверстия.
   - При быстром нажатии на спусковой рычаг выходящая пена будет более жидкой. Пеной акой консистенции проще заполнять полости вокруг электрических кабелей и между ними.
   - Не вводить смесительную насадку в уже выдавленную пену.
   - При слишком медленном нажатии на спусковой рычаг дозатора, а также при длительных перерывах между применением картриджа (> 15 секунд) 3 пена начинает затвердевать в смесительной насадке. В этом случае перед дальнейшим нанесением пены сменить смесительную насадку.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

- Если пена затвердеет в смесительной насадке, не следует пытаться выдавить ее путем более сильного нажатия на спусковой рычаг. В этом случае нужно установить новую смесительную насадку.

3. Установить монтажную пластину рядом с отверстием. 5

7.2 Модернизация
- ВНИМАНИЕ -

В отверстие можно легко друг за другом вводить дополнительные кабели или трубы.
Соблюдать предписанную в нормативных документах максимальную степень загрузки отверстий (количество и размер прокладываемых в них кабелей или труб).

1. Проделать отверстие подходящим инструментом (отверткой, сверлом и т.п.).
2. Протянуть кабель или трубу через отверстие.
3. Заделать свободное пространство пеной.

- При неудобном доступе к отверстию использовать удлинитель.
- Выступающую пену можно срезать до установленной минимальной толщины слоя.
- Обрезанные куски затвердевшей пены можно уложить в следующее отверстие и закрепить их свежей пеной.

8. Удаление отходов

Картриджи можно удалять вместе с обычными отходами только после их полного опорожнения.
Соблюдать национальные и местные предписания по удалению отходов.

9. Гарантия

Не применять продукт с истекшим сроком годности. Срок годности указан на нижней кромке картриджа и на упаковочной пленке.

Фирма «Hilti» не несет ответственности и не возмещает ущерба от повреждений или утраты в случае:

- несоблюдения указанных условий хранения и транспортировки.
- несоблюдения указанных правил применения и действующих нормативных документов.
- неверного применения или использования не по назначению.
- действия иных факторов, находящихся вне влияния и сферы ответственности фирмы «Hilti», например, при использовании продуктов третьих сторон.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 Genleşme esaslı yangın durdurucu köpük

1. Genel Bilgiler
Tehlike uyarıları

-DİKKAT- Küçük yaralanmalara veya donanım yahut diğer eşyalar üzerinde hasara sebep olabilecek olası bir tehlikeli durumlara karşı dikkatli olunmalıdır.

-NOT- Uygulama hakkında bilgilere veya diğer faydalı bilgilere dikkat edilmelidir.

1 Bu numaralar, karşılık gelen çizimler ile ilgilidir. Çizimler katlanmış kapak sayfalarında bulanabilir. Talimatları okurken, bu sayfaları açık olarak bulundurunuz. Bu talimatlarda "ürün" sözcüğü daima CP 620 yangın durdurucu köpüğü ifade eder.

2. Teknik Bilgiler
DSC Uygulama Tabancası, karıştırıcı, uzatma borusu

3. Technische gegevens
Nakliyat ve depolama: +5 ilâ + 25°C'de, kuru bir ortamda. Tavsiye edilen uygulama sıcaklığı: +15 ilâ + 25°C. Uygulama esnasında, millî onay yönetmelikleri ve yangından korunma yönetmeliklerine riayet edilmesi gereklidir.

4. Amaca Uygun kullanım
Ürün, duvarlar veya tavanlardaki delikler içindeki kablolar, kablo taşıyıcıları, yanıcı ve yanıcı olmayan boruların çevresinde, kalıcı, yangına dayanıklı bir izolasyon meydana getirilmesinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ürün, küçük ilâ orta büyüklükteki delikleri izolasyonu için uygundur. Yangın durdurucu köpük, yalnızca iç mekan kullanımı için uygundur.

5. Emniyet Tedbirleri:

tr

Tehlike!
İçerir: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate
Cilt tahrişine yol açar. Alerjik cilt reaksiyonlarına yol açar. Ciddi göz tahrişine yol açar. Solunması halinde zararlıdır. Solunması halinde nefes alma zorlukları, astım nöbetleri veya alerjiye yol açabilir. Solunum yolu tahrişine yol açabilir. Kansere yol açma şüphesi var. Çocuğa anne karnında muhtemelen zarar verebilir. Uzun süreli veya tekrarlı maruz kalma sonucu organlarda hasara yol açabilir. Sucul ortamda uzun süre kalıcı. Zararlı etkibuharını solumayın. Göz koruyuc, koruyucu kıyafet, koruyucu eldiven kullanın. Yetersiz havalandırma olması halinde solunum koruması kullanın. DERİ İLE TEMAS HALİNDE İSE: Bol su ile yıkayın. GÖZ İLE TEMASI HALİNDE: Su ile birkaç dakika dikkatlice durulayın. Takılı ve yapması kolaysa, kontak lensleri çıkartın. Durulamaya devam edin. Solunum semptomları oluşursa: Doktor, Zehir Merkezi arayın.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ DİKKAT

⚠ Ürün, eğitimsiz personel tarafından hatalı olarak kullanıldığında veya talimatta belirtildiği şekilde kullanılmadığında, tehlike arz edebilir.

⚠ Başka şahısları, özellikle çocukları, çalışma bölgesinden uzak tutunuz.

6. Kullanımdan Önce 1

1. Kartuşu, vidalı kapak yukarı bakacak şekilde tutunuz.
2. Vidalı kapağı açınız

(-DİKKAT- Kartuşu şahıslara karşı tutmayınız)

3. Karıştırma ucunu döndürerek yerleştiriniz. Emniyetli bir şekilde sıkınız.
4. DSC uygulama tabancası üzerindeki kilitleme kolunu bastırınız ve bu konumda tutunuz.
5. Dağıtıcı piston çubuğunu, gidebildiği kadar geriye çekiniz ve kilitleme kolunu serbest bırakınız.
6. 1. Kartuşu, karıştırma ucu takılmış olarak, DSC uygulama tabancasına yerleştiriniz.

7. Köpüğün uygulanması

-NOT-

Ürünü kullanmadan önce, talimatları okuyunuz.

Delikler etrafındaki malzeme, sağlam durumda, kuru, toz ve yağdan temizlenmiş olmalıdır 2

Kartuş en az 15°CC'lik bir sıcaklıkta bulunmalıdır (Köpük, daha yüksek sıcaklıklarda daha kolay uygulanabilir.) 25°C'nin üzerindeki sıcaklıklarda kullanmayınız.

7.1 Köpüğün uygulanması

1. Uygulama tabancası üzerindeki tetiğe 5 defa basınız. Köpüğün, ambalajdan ilk çıkan başlangıç kısmı, homojen olarak karışmamış olduğundan, plastik torbada toplanmalı ve atılmalıdır. 3
2. Köpüğü, tetiğe basarak deliğin içine enjekte ediniz. **-NOT-** Deliğin arka tarafından başlayarak öne doğru ve aşağıdan yukarı doğru çalışınız. 4
   - Tetiğe yavaşça basılırsa, memeden kaçan köpük zaten hafifçe genleşmiş olur ve böylece deliğin içinde kolayca yayılabilir.
   - Tetiğe çabuk bir şekilde basılırsa, köpüğün kıvamı daha likit olma eğilimi gösterir. O zaman köpük, kabloların etrafındaki ve arasındaki boşluklara dahi iyi akar.
   - Karıştırma ucunu, önceden uygulanmış olan köpüğün içine itmeyiniz.
   - Tetiğe çok yavaş basılırsa veya köpüğün uygulanması sırasında uzun (> 15 saniye) 3 bir ara verilirse, köpük katılaşabilir. Bu durumda, köpüğün uygulanmasına devam etmeden önce, karıştırma memesinin değiştirilmesi gerekir.
   - Karıştırma memesi içindeki köpük sertleşmişse, daha fazla basınç uygulayarak köpük dağıtmaya devam etmeye çalışmayınız. Yeni bir karıştırma memesi takınız.
3. Montaj plakasını, deliğin yanına yerleştiriniz. 5

tr

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 İlave Geçişler
-NOT-
İlâve kablo veya borular, sonradan herhangi bir problem olmaksızın yerleştirilebilir.
Onay yönetmeliklerinde belirtilen, deliğin azami kapasitesine (kabloların veya boruların adedi veya büyüklüğü) uyulmalıdır.

1. Bir delik açmak için, uygun bir takım (tornavida, matkap ucu vs.) kullanınız.
2. Kablo veya boruyu delikten geçiriniz.
3. Kalabilecek herhangi bir açıklığı, köpük uygulayarak kapatınız.

- Deliklere ulaşmanın zor olduğu durumlarda, uzatma borusu kullanılabilir.
- Fazla köpük, belirtilen bir asgarî montaj kalınlığına kadar kesilebilir
- Kesilmiş olan sertleşmiş köpük parçaları, bir sonraki deliğe yerleştirilerek, bunların etrafına taze köpük tatbik edilebilir.

8. İmha
Kartuşları ancak tamamen boşalmış haldeyken imha ediniz. Ulusal ve bölgesel yönetmeliklere uyunuz.

9. Garanti
Son kullanım tarihi geçmişse ürünü kullanmayınız. Son kullanma tarihi, kartuşun alt kenarına ve folyo ambalajın üzerine basılmıştır.

Hilti, aşağıdaki sebeplerden ileri gelen hasar veya kayıplardan sorumlu tutulamaz:
- Belirtilmiş depolama ve nakliyat şartlarına uyulmaması.
- Kullanma talimatları ve onay yönetmeliklerine uyulmaması.
- Yanlış kullanma veya kötüye kullanma.
- Hilti'nin kontrol veya sorumluluğunun olmadığı diğer etkiler, örneğin üçüncü bir tarafın ürünlerinin kullanılması.

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

1. รายละเอียดข้อมูลทั่วไป
การระบุให้ทราบถึงอันตราย

-ข้อควรระวัง- ควรตระหนักถึงอันตรายที่อาจเกิดขึ้นได้ ซึ่งจะทำให้เกิดการบาดเจ็บเล็กน้อยต่อบุคคล หรือทำให้เกิดความเสียหายแก่อุปกรณ์เครื่องมือหรือทรัพย์สินอื่นๆ
-คำชี้แจง- ให้ความสำคัญต่อรายละเอียดข้อมูลในการใช้หรือข้อมูลที่เป็นประโยชน์อื่นๆ
1 ตัวเลขเหล่านี้อ้างอิงถึงรูปภาพที่สัมพันธ์กัน ซึ่งสามารถดูได้ที่ปกหนาสวนที่พับออกมา ได เปิดหนานี้ทิ้งไว้ในขณะอ่านคำแนะนำและศึกษาวิธีใช้ ในคำแนะนำวิธีใชนี้ คำวา "ผลิตภัณฑ์" นั้น หมายถึง โฟมกันไฟลาม CP 620 เสมอ

2. อุปกรณ์เสริม
ปืนฉีดโฟม DSC, หัวผสม, ท่อต่อ

3. ข้อมูลด้านเทคนิค
การขนส่ง และ การเก็บรักษา: ที่ระดับอุณหภูมิ +5 ถึง +25° C ในสภาพแวดล้อมที่แห้ง. แนะนำให้ใช้: ที่ระดับอุณหภูมิ +15 ถึง +25° C. เป็นเรื่องสำคัญที่จะต้องปฏิบัติตามกฎข้อบังคับว่าด้วยการอนุญาตให้ใช้ในประเทศ และข้อปฏิบัติเพื่อป้องกันเพลิงไหม้ ในระหว่างการใช้งาน

4. การใช้ตามข้อกำหนด
ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการออกแบบมาเพื่อใช้ป้องกันไฟอย่างถาวรรอบสายไฟ รางเดินสายไฟ ท่อที่ติดไฟและไม่ติดไฟได้ ที่ติดตั้งอยู่ในช่องเปิดของผนังหรือเพดาน
ผลิตภัณฑ์นี้เหมาะที่จะใช้ปิดช่องเปิดขนาดเล็กจนถึงขนาดกลาง
โฟมกันไฟลามนี้เหมาะสำหรับการใช้งานภายในอาคารเท่านั้น

5. ข้อควรปฏิบัติเพื่อความปลอดภัย

อันตราย!
ประกอบด้วย: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate, isomeres and homologues; zinc borate ระคายเคืองต่อผิวหนังมาก. อาจทำให้เกิดการแห้ที่ผิวหนัง. ระคายเคืองต่อดวงตารุนแรง. เป็นอันตรายเมื่อหายใจเข้าไป. อาจทำให้เกิดอาการแพ้ หรือหอบหืด หรือหายใจลำบากเมื่อหายใจเข้าไป. อาจระคายเคืองต่อทางเดินหายใจ. มีข้อสงสัยว่าอาจก่อให้เกิดมะเร็ง. มีข้อสงสัยว่าอาจเกิดอันตรายต่อทารกในครรภ์. อาจทำอันตรายต่ออวัยวะเมื่อรับสัมผัสเป็นเวลานาน หรือรับสัมผัสซ้ำ และ. เป็นอันตรายต่อสิ่งมีชีวิตในน้ำ และมีผลกระทบระยะยาวห้ามหายใจเอา ไอน้ำ. สวม และ แว่นตา, ชุดกันภัย, ถุงมือกันภัย. ในกรณีที่มีการถ่ายเทอากาศไม่เพียงพอให้สวม การป้องกันระบบหายใจ. ถ้าสัมผัสผิวหนัง: ล้างด้วย น้ำ ปริมาณมาก. ถ้าเข้าตา ชะล้างด้วยน้ำอย่างระมัดระวังเป็นเวลาหลายนาที ถอดคอนแท็ตเลนซ์ออก ถ้ากระทำได้ง่าย และชะล้างด้วยน้ำ. หากมีอาการระบบทางเดินหายใจ: โทร แพทย์, ศูนย์พิษวิทยา

th

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 กลุ่มกันไฟที่ขยายตัว

⚠ คำชี้แจง

⚠ ผลิตภัณฑ์นี้อาจเป็นอันตรายได้ ถ้าใช้อย่างไม่ถูกต้องโดยบุคลากรที่ไม่ได้รับการฝึกหัดอบรมการใช้ หรือไม่ใช้ตามวิธีที่ระบุไว้

⚠ กันบุคคลอื่น โดยเฉพาะเด็ก ให้ออกไปจากบริเวณที่ทำงาน

6. ก่อนใช้ 1

1. จับกระบอกให้ฝาปิดเกลียวหันขึ้นข้างบน
2. บิดฝาเกลียวให้เปิดออก **(-ระวัง- อย่าหันกระบอกชี้ไปที่บุคคลอื่น)**
3. ใส่หัวฉีดเกลียวสำหรับผสมลงไป แล้วหมุนเข้าที่ให้แน่น
4. กดคานล็อกบนเครื่องฉีดโฟม DSC ลงไป และจับให้ค้างไว้ในตำแหน่งนี้
5. ดึงก้านลูกสูบของเครื่องฉีดโฟมไปทางด้านหลังให้ไกลจนสุด แล้วปล่อยคานล็อก
6. สอดกระบอกที่ใส่หัวฉีดผสมแล้ว ลงไปในเครื่องฉีดโฟม DSC

7. การใช้โฟม

-คำชี้แจง-

อ่านคำแนะนำวิธีใช้ ก่อนใช้ผลิตภัณฑ์

วัสดุรอบช่องเปิดจะต้องอยู่ในสภาพที่มั่นคงแข็งแรง แห้ง และปราศจากฝุ่นหรือสารหล่อลื่นใดๆ 2
ควรเก็บผลิตภัณฑ์ไว้ที่อุณหภูมิอย่างต่ำ 15° C (เพราะทำให้สามารถฉีดโฟมได้ง่าย ในระดับอุณหภูมิสูงขึ้น) ไม่แนะนำให้ใช้ผลิตภัณฑ์ที่มีอุณหภูมิสูงกว่า 25° C

7.1 การฉีดโฟม

1. กดไกของปืนฉีดโฟม 5 ครั้ง เนื่องจากโฟมที่ถูกฉีดออกมาผสมเข้ากันได้ไม่ทั่ว และควรฉีดทิ้งลงไปในถุงพลาสติกและนำไปทิ้ง 3
2. ฉีดโฟมเข้าไปในช่องเปิด โดยการกดไก -คำชี้แจง- การฉีดโฟม ให้เริ่มต้นจากด้านหลังของช่องเปิดมาด้านหน้า และจากข้างล่างขึ้นข้างบน 4
   - ถ้ากดไกช้าๆ โฟมที่ออกมาจากหัวฉีดจะเริ่มขยายตัวออกมาเล็กน้อยแล้ว จึงสามารถ เติมอุดช่องเปิดได้ง่าย
   - ถ้ากดไกเร็วๆ ความเข้มข้นของโฟมที่ออกมามักจะมีลักษณะเหลวมากกว่า ดังนั้น โฟม จะไหลเข้าไปในช่องว่างรอบและระหว่างสายไฟได้ดีกว่า
   - อย่าดันหัวฉีดผสมเข้าไปในโฟมที่ฉีดไว้แล้วก่อนหน้านั้น
   - โฟมอาจแข็งตัวอยู่ในหัวฉีดผสม ถ้ากดไกช้าเกินไป หรือหลังจากพักการฉีดโฟมใน ระหว่างการใช้งานเป็นเวลานาน (มากกว่า 15 วินาที) 3 จะต้องเปลี่ยนหัวฉีดผสมใหม่ ก่อน ที่จะฉีดโฟมต่อไปได้
   - ถ้าโฟมในหัวฉีดผสมแข็งตัว อย่าพยายามที่จะฉีดโฟมต่อไป โดยพยายามที่จะฉีดโฟมให้ แรงขึ้น แนะนำให้ทำการเปลี่ยนหัวฉีดผสมอันใหม่แทน
3. ติดแผ่นป้ายการประกอบติดตั้งไว้ข้างช่องเปิด 5

th

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

7.2 การติดตั้งในภายหลัง
-คำชี้แจง-
สามารถประกอบติดตั้งสายไฟหรือท่อเพิ่มเติมภายหลังได้โดยไม่มีปัญหาแต่อย่างไร
ต้องคำนึงถึงความสามารถรับได้สูงสุดของช่องเปิด (จำนวนและขนาดของสายไฟหรือท่อ) ตามที่กำหนดไว้ในกฎข้อบังคับว่าด้วยการอนุญาตให้ใช้
1. ใช้เครื่องมือที่เหมาะสมในการทำช่องเปิด (ไขควง หัวสว่าน เป็นต้น)
2. ดันสายไฟหรือท่อเข้าไปในช่องเปิดนั้นโดยตลอด
3. ใช้โฟมปิดช่องว่างที่ยังเหลืออยู่ให้เต็มหมด

- สามารถใช้หัวฉีดต่อความยาวได้ ตรงจุดที่จะเข้าถึงช่องเปิดได้ยาก
- สามารถตัดโฟมส่วนเกินให้มีขนาดเท่ากับความหนาต่ำสุดของการติดตั้งตามที่กำหนดไว้
- เศษชิ้นส่วนโฟมที่แข็งตัวซึ่งถูกตัดเล็มออกนั้น สามารถนำไปใส่ไว้ในช่องเปิดช่องอื่นได้และใช้ โฟมใหม่ฉีดรอบชิ้นส่วนนั้น

8. การขจัดทิ้ง
นำเฉพาะกระบอกที่ฉีดโฟมออกจนหมดแล้วเท่านั้นไปขจัดทิ้ง ปฏิบัติตามกฎข้อบังคับของประเทศหรือของท้องถิ่น

9. การรับประกัน
อย่าใช้ผลิตภัณฑ์ที่พ้นวันหมดอายุไปแล้ว วันหมดอายุจะพิมพ์ไว้ที่ขอบด้านล่างของตัวกระบอกและบนห่อกระดาษฟอยล์

บริษัท ฮิลติ จำกัด ไม่สามารถรับผิดชอบหรือชดใช้สำหรับความเสียหายหรือความสูญเสียที่เป็นผลมาจาก:
- การไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขการเก็บรักษาหรือการขนส่งที่กำหนดไว้
- การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำวิธีใช้ และกฎข้อบังคับว่าด้วยการอนุญาตให้ใช้
- การใช้อย่างผิดวิธี หรือใช้อย่างผิดปกติวิสัย
- ผลกระทบอื่นๆ ซึ่งบริษัท ฮิลติ จำกัด ควบคุมหรือรับผิดชอบไม่ได้ เช่น การใช้ผลิตภัณฑ์ของบุคคลที่สาม

th

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 膨胀型防火密封胶

cn

1. 概要
危险标识

-小心- 用于提醒人员注意可能导致轻伤或设备损坏或其他财产损失的潜在危险情况。

-注意- 用于提醒人员注意有关应用场合的信息或其他有用信息。

1 这些编号指代相应的示意图。示意图可以在折页封面上找到。在查阅使用说明的同时，请打开折页封面。使用说明中所指的"产品"均为 CP 620 膨胀型防火密封胶。

2. 配件
DSC 注射器、混合嘴、加长管

3. 技术数据
运输和存放：+ 5 至 + 25 °C 的干燥环境。推荐应用场合：+ 15 至 + 25 °C
应用过程中，请务必遵守国家认证认可条例和消防条例。

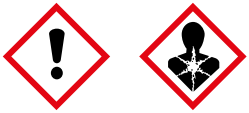
4.预期用途
该产品用于在电缆、电缆托架、墙壁或天花板开孔中的易燃和不易燃管道周围形成永久性防火密封。该产品适用于密封中小型开孔。该膨胀型防火密封胶仅限室内使用。

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

5. 安全注意事项

CP 620膨胀型防火密封胶
危险组分: 1. 二苯基甲烷二异氰酸酯 (25-50%) ; 2. 硼酸锌 (<2.5%)

cn



危险
造成皮肤刺激，可能造成皮肤过敏反应，造成严重眼刺激。吸入有害，吸入可能导致过敏或哮喘病症状或呼吸困难。可能造成呼吸道刺激。怀疑致癌，怀疑对胎儿造成伤害。长期或重复接触可能对器官造成损害。对水生生物有害并具有长期持续影响。

(预防措施)
不要吸入蒸气，戴防护眼罩, 穿防护服, 戴防护手套。在通风不足的情况下穿戴呼吸系统防护。
(事故响应)
如皮肤沾染：用 水充分清洗；
如进入眼睛：用水小心冲洗几分钟。如戴隐形眼镜并可方便地取出，取出隐形眼镜。继续冲洗。
如有呼吸系统病症：呼叫解毒中心或医生。
(安全储存)
通风良好处储存，储存温度5-25°C。
(废弃处置)
依据当地法律法规，合规废弃处置。

详细信息请参阅化学品安全技术说明书
供应商：喜利得（中国）商贸有限公司
地址：上海市漕河泾开发区桂菁路69号29幢6楼 电话：+8621 6016 7320
中国境内24h 应急咨询电话: +86-400-6267-911

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620 膨胀型防火密封胶

> ⚠ 小心
>
> ⚠ 未经培训的人员使用不当或未按指示使用时，本产品可能构成危险。
> ⚠ 使其他人员 (尤其是儿童) 远离工作区。

cn

6. 使用前1

1. 握住胶瓶，并使螺帽朝上。
2. 旋开螺帽 **(-小心- 请勿将胶瓶对着人。)**
3. 拧紧混合喷嘴。将其拧牢。
4. 按下 DSC 注射器上的锁定杆并保持在该位置。
5. 将注射器活塞杆向后拉到底并松开锁定杆。
6. 将装有混合喷嘴的胶瓶插入 DSC 注射器。

7. 发泡胶的涂覆

-注意-
使用本产品前，请阅读本使用说明。开孔周围的材料必须处于良好状态，干燥且无灰尘和油脂2。胶瓶温度须至少达到 15 °C (较高温度下，发泡胶更容易注射)。请勿在 25 °C 以上的温度下使用胶瓶。

7.1 涂覆发泡胶

1. 按压注射器上的扳机 5 次。最初射出的发泡胶混合不均匀，应注入塑料袋中并予以处置。3
2. 按下扳机，将发泡胶注射到开孔中。**-注意-**从开孔的后部开始，向前从底部向上注射发泡胶。4
   - 若按压扳机的速度过慢，喷嘴中射出的发泡胶便已开始膨胀，并易于堆积在开孔处。
   - 若按压扳机的速度 较快，发泡胶的粘度则稍低。发泡胶会更好地流入电缆周围和其间的缝隙中。
   - 请勿将混合喷嘴推到先前已涂覆的发泡胶中。
   - 如果按压扳机过慢或在涂覆发泡胶的过程中长时间停顿 (> 15 秒)，发泡胶会在混合喷嘴处凝固3。此时，必须更换混合喷嘴才能继续涂覆发泡胶。
   - 如果混合喷嘴中的发泡胶变硬，请勿通过加压继续注射发泡胶。换上新的混合喷嘴。
3. 将安装板安装在开孔旁。5

7.2 加装

-注意-
可在随后顺利地加装电缆或管道。必须遵守认证认可条例规定的开孔最大容量 (电缆或

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

管道的数量和尺寸)。

1. 使用合适的工具钻孔 (螺丝起子、钻头等)。
2. 将电缆或管道穿过开孔。
3. 用发泡胶封住剩余开孔。

- 加长喷嘴可用于难以进入的狭小开孔。
- 多余发泡胶可以修剪到指定的最小安装厚度。
- 经过修剪的固化发泡胶可以插入下一个开孔中，并在其周围涂覆新的发泡胶。

8. 处置

胶瓶完全清空后，才能将其处理掉。请遵守国家和地区条例。

9. 保修

如果产品已过有效期，请勿使用。有效期印于胶瓶下缘和铝箔包装上。

对于因以下原因造成的损害或损失，Hilti 公司概不负责：
- 未能遵守指定的存放或运输条件。
- 未能遵守使用说明和认证认可条例。
- 使用不当或误用。
- Hilti 公司无法掌控或不予负责的其他影响，即使用第三方产品。

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

CP 620膨脹防火膠

zh

1. 一般使用說明
危險指示

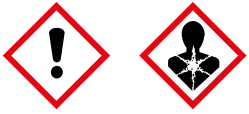
– 小心 – 用於提醒您注意有可能危害人體及造成設備或其他財物損害之危險狀況。
– 注意 – 用於提醒您注意操作說明的資訊或其他有用資訊。
i 號碼對應各個圖案。圖案說明可以在封面內摺頁上找出。詳讀操作說明時，請將此頁打開。本操作說明中所稱「產品」指的是CP 620膨脹防火膠。

2. 配件
DSC注射器、混合器，延長管

3. 技術數據
運送和貯放：乾燥環境中+ 5到+ 25 °C。建議使用環境：+ 15到+ 25 °C
使用時，請務必遵守國家許可法規與火災防範法規。

4. 應用範圍
本產品可在纜線、纜線盤、易燃和非易燃管線的牆面或天花板的開口周圍形成永久防火層。本產品適用於密封中小型的開口。膨脹防火膠僅適用於室內。

5. 安全須知



危險
含有: 4,4'-diphenylmethanediisocyanate (25-50%), isomeres and homologues; zinc borate (<2.5%)
造成皮膚刺激。可能造成皮膚過敏。造成嚴重眼睛刺激。吸入有害。吸入可能導致過敏或哮喘病症狀或呼吸困難。可能造成呼吸道刺激。懷疑致癌。懷疑對胎兒造成傷害。長期或重複暴露可能對器官造成傷害。對水生生物有害並具有長期持續影響
不要吸入 蒸气。戴防护眼罩, 穿防护服, 戴防护手套。在通风不足的情况下穿戴 呼吸系统防护。如皮肤沾染：用 水 充分清洗。如进入眼睛：用水小心冲洗几分钟。如戴隐形眼镜并可方便地取出，取出隐形眼镜。继续冲洗。如有呼吸系统病症：呼叫解毒中心或医生 医生, 解毒中心

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

⚠ 注意

⚠ 若未經訓練之人員使用錯誤或未按指示使用，本產品可能會造成危險。
⚠ 不可讓其他人員接近工作區域，尤其是兒童。

zh

6. 使用前注意事項 1

1. 拿取藥劑筒時，旋蓋應朝上。
2. 打開旋蓋。 **（– 小心 – 請勿將藥劑筒朝向人員。）**
3. 旋上混合噴嘴。確實旋緊。
4. 壓下DSC注射器上的鎖定機桿，並固定在這個位置。
5. 將注射器活塞桿盡可能向後拉出，然後放開鎖定機桿。
6. 將裝上混合噴嘴的藥劑筒裝入DSC注射器。

7. 泡沫應用

– 注意 –

使用本產品前，應熟讀本操作說明。開口附近的材料必須狀況良好、乾燥且無任何灰塵及潤滑油2。藥劑筒的溫度至少應為15 °C（較高的溫度可讓注射器易於產生泡沫）。
請勿在溫度超過25 °C的環境下使用。

7.1 注射泡沫

1. 壓下注射器上的扳機5次。泡沫開始混合的部分仍不平均，
   應以塑膠袋包裝並棄置。3
2. 壓下扳機注射泡沫。 **– 注意 –** 作業時從開口後方開始，向前並由下往上注射。4
   - 若緩慢壓下扳機，噴嘴送出的泡沫會稍微膨脹，如此一來可以更容易封住開口。
   - 若快速壓下扳機，則泡沫的稠度會較接近液體。泡沫較易於流入纜線間的縫隙。
   - 請勿將混合噴嘴推入之前注射的泡沫中。
   - 若扳機壓下的速度過慢或注射泡沫暫停的時間過長（> 15秒），泡沫會在混合噴嘴中凝固3。再次注射泡沫前，必須更換混合噴嘴。
   - 若混合噴嘴中泡沫變硬，請勿以加壓方式繼續注射泡沫。安裝新的混合噴嘴。
3. 將安裝板放在開口旁。5

7.2 翻新

– 注意 –

後續的其他纜線或管線可以輕鬆地安裝。必須遵守許可法規指定之開口的最大容量（纜線或管線的數量和尺寸）。

1. 使用合適的工具製作開口（螺絲起子、鑽頭等）。
2. 將纜線或管子穿過開口。
3. 使用泡沫封住所有剩餘的開口。

- 若不易觸及開口，可使用延長噴嘴。
- 過量的泡沫可以切除至最小指定安裝厚度。
- 削下的硬泡沫塊可放置於其他開口處並用新的泡沫包覆起來。

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

8. 處置
只有藥劑筒完全用盡時才能丟棄。請遵守國家和相關的地方法規。

zh

9. 保固
若超過使用期限，請勿使用本產品。使用期限標示於藥劑筒的下方邊緣和錫箔藥劑包上。

Hilti無需承擔以下原因造成的損害或損失：
- 未遵守指定的貯放或運送條件。
- 未遵守使用說明和許可法規。
- 不正確的使用或誤用。
- Hiliti無法控制或無法負責的其他影響，例如搭配使用第三方的產品。

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

AE Hilti Emirates L.L.C.,
Dubai Investment Park, Dubai,
United Arab Emirates,
Tel: +971 48019694,
www.hilti.ae

AL Hilti Albania Shpk,
Karburant ELDA,
Rruga e Durresit, Laprake, Tirane,
Tel.: +355 4 2 413 906
www.hilti.com/albania

AR Hilti Argentina,
Prof. Manuel García 4760,
B1605BIB Munro, Bs. As., Argentina,
Tel: 0800 44 (HILTI) 44584
www.hilti.com.ar

AT Hilti Austria Gesellschaft m.b.H.,
Altmannsdorfer Strasse 165,
Postfach 316, AT-1230 Wien,
Tel.: 0800 81 81 00, www.hilti.at

AU Hilti (Aust.) Pty Ltd,
1G Homebush Bay Drive,
Rhodes NSW 2138,
Tel: 131 292,
www.hilti.com.au

BE Hilti Belgium S.A.,
Z.4 Broekooi 220, BE-1730 Asse,
Tel.: 0800 972 72, www.hilti.be

BG Hilti Bulgaria Ltd,
Mladost 4 Business park, Building 11A,
4th floor, BG-1766 Sofia,
Tel.: 0800 12398, www.hilti.bg

BH Hilti Bahrain WLL,
P.O.Box 11401,
BRN- Manama,
Tel: +973 17 811675,
www.hilti.group

BR Hilti Brasil, Av. Ceci,
426 , Centro Empresarial ,
Tamboré Barueri - SP,
CEP 06460 120,
Tel: 0800 14 44 48
www.hilti.com/brazil

CA Hilti (Canada) Corporation,
2360 Meadowpine Blvd,
Mississauga, ON L5N 6S2,
Tel: 1-800-363-4458, www.hilti.ca

CH Hilti (Schweiz) AG,
Soodstrasse 61,
CH-8134 Adliswil,
Tel.: 0844 84 84 85,
www.hilti.ch

CL Hilti Chile,
Av. Apoquindo 4501,
piso 13 (Edificio Cruz del Sur),
Las Condes, Santiago, Chile,
Tel: (600) 655 3000, www.hilti.cl

CN Hilti (China)Distribution Ltd.,
Shanghai Representative Office, 22/F
Block B, Greenland Center, No. 600
Middle Longhua Road,
Xuhui District, Shanghai 200233,
China,
Tel: +86 21 6016 7320,
www.hilti.group

CO Hilti Colombia S.A.S.,
Calle 23 No. 116 - 31,
Parque Industrial Puerto Central.
Bodega 22, CO-Bogotá, Colombia,
Tel: +57 1 519 0001, www.hilti.group

CZ Hilti ČR spol. s r.o.,
Uhříněveská 734,
CZ-252 43 Průhonice, Praha-západ,
Tel.: 800 11 55 99, www.hilti.cz

DA Hilti Danmark A/S,
Stamholmen 153, 1. sal,
DK-2650 Hvidovre,
Tel.: 44 88 80 80, www.hilti.dk

DE Hilti Deutschland AG,
Hiltistr. 2, DE-86916 Kaufering,
Tel.: 0800 888 55 22, www.hilti.de

EE Hilti Eesti OÜ,
Mustamäe tee 46,
Tallinn 10621,
Tel.: +372 6260080, www.hilti.ee

ES Hilti Española, S.A.,
Avda. Fuente de la Mora,
2. Edificio 1, ES-28050 Madrid,
Tel.: 902 100 475, www.hilti.es

FI Hilti (Suomi) Oy, Virkatie 3,
FI-01510 Vantaa,
Tel.: 0207 999 200, www.hilti.fi

FR Hilti France,
1 rue Jean Mermoz -
Rond Point Mérantais,
FR-78778 Magny-les-Hameaux,
Tel.: 0 825 01 05 05, www.hilti.fr

GB Hilti (Gt. Britain) Ltd.,
1 Trafford Wharf Road,
Trafford Park, GB-M17 1BY Manchester,
Tel.: 0800 886 100,
www.hilti.co.uk

HK Hilti (Hong Kong) Ltd.,
701-704, 7/F, Tower A, Manulife Financial
Centre, 223 Wai Yip Street,
Kwun Tong, HK- Kowloon,
Hong Kong,
Tel: +852 27734 700,
www.hilti.group

HR Hilti Croatia d.o.o., Ljudevita Posavskog
29, 10360 Sesvete, Hrvatska,
Tel:+385 1 2030 777
www.hilti.com/croatia

HU Hilti (Magyária) Szolgáltató Kft,
Bécsi út 271, HU-1037 Budapest,
Tel.: 06 80 44 58 44, www.hilti.hu

IE Hilti Ireland
Unit C4, North City Business Park,
Finglas, Dublin 11,
Tel.: 1850 287 387, www.hilti.ie

IN Hilti India Pvt. Ltd., F-90/4, Okhla Industri-
al Area, Phase-1, New Delhi-110020, Tel:
1-800-102-6400, www.hilti.in

IT Hilti Italia S.p.a,
Piazza Montanelli 20,
IT-20099 Sesto San Giovanni (MI),
Tel.: 800 827013, www.hilti.it

KW Works & Building Co.,
Hilti Division, Shuwaikh, P.O. Box 415,
KWT-13005 Safat, Kuwait,
Tel: +965 4814815,
www.hilti.group

KZ Hilti Kazakhstan LLP,
200/6 Raymbek ave.,
KZ-050034 Almaty,
Tel: +7 727 2 980180
www.hilti.com/kazakhstan

LT UAB Hilti Complete Systems,
Verkių 29, k.22, LT-09108 Vilnius,
Tel.: +370 5 2300555, www.hilti.lt

LU Hilti Luxembourg,
Rue de l'Industrie 19,
LU-8069 Bertrange,
Tel.: +352 31 07 05, www.hilti.lu

LV Hilti Services Limited SIA,
Mūkusalas iela 41 E, Riga, LV-1004,
Tel.: +371 6260080, www.hilti.lv

MX Hilti Mexicana,
Jaime Balmes no. 8 int. 102 ,
Col. Polanco I sección, Del. Miguel
Hidalgo , C.P. 11510 , México, D.F.,
Tel: 01.800.61.HILTI (44584)
www.hilti.com.mx

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

MY Hilti (Malaysia) Sdn. Bhd.,
F-5-A, Sime Darby Brunsfield Tower,
No. 2, Jalan PJU 1A/7A, Oasis Square,
Oasis Damansara, 47301 Petaling Jaya,
Selangor, Malaysia., Tel: 1800-880-985
www.hilti.com/malaysia

NL Hilti Nederland B.V. (Hoofdkantoor),
Industriegebied Oudeland,
Leeuwenhoekstraat 4 NL-2652 XL
Berkel en Rodenrijs,
Tel.: 010 519 1111, www.hilti.nl

NO Motek AS, Østre Aker vei 61,
Postboks 81, Økern, NO-0508 Oslo,
Tel.: 47 800 81 777, www.motek.no

NZ Hilti (New Zealand) Ltd,
Unit 1/B 525 Great South Road,
P.O. Box 112-030, Penrose, Auckland
1061, New Zealand, Tel:0800 444 584
www.hilti.com/newzealand

OM Bin Salim Enterprices LLC,
Hilti Division,
P.O. Box 808 Muscat,
OM-Sultanate of Oman,
Tel: +968 24561 708,
www.hilti.group

PA Hilti Latin America,
S.A., 50 and 69 Street,
Plaza Guadalupe Building,
2nd Floor, P.O. Box 0832-01356,
PA-Ciudad de Panamá, Panama,
Tel: +507 322 4200, www.hilti.group

PT Hilti Portugal, Rua da Lionesa 446,
C39 Apartado 4085,
PT-4465-671 Leça do Balio,
Tel.: 808 200 111, www.hilti.pt

QA Hilti Qatar W.L.L.,
No. 980 Al Madeed St. Corner,
Wadi Al Arak St. Area 56,
P.O.Box 1806, QA- Doha,
Tel: 974 4432 8684
www.hilti.com/qatar

RU Hilti Distribution Ltd.,
Business park ZAO „Greenwood“,
MKAD 69 km, bldg. 3, Krasnogorsky
rajon, p/o Putilkovo,
RU-143441 Moskau region,
Tel: +7 495 792 52 52,
www.hilti.ru

RO Hilti Romania S.R.L.,
Equest Logistic Center,
Bucuresti-Pitesti Km 13,
Com. Dragomireşti Vale, Str.
DE 287/1, RO-077096 Jud. Ilfov,
Tel.: 40 21 352 3000, www.hilti.ro

SA Hilti Saudi Arabia,
King Fahd Street, P.O. Box 15930,
Jeddah 21454,
Tel: 800 120 0013,
www.hilti.sa

SG Hilti Singapore,
20 Harbour Drive #06-06 PSA Vista
Singapore 117612,
Tel: 6777-7887, www.hilti.com.sg

SL Hilti Slovenija d.o.o., Brodišče 18,
Industrijsko obrtna cona, SLO-1236-Trzin,
Tel.: 080 25 22, www.hilti.si

SV Hilti Svenska AB,
Testvägen 1, SE-232 22 Arlöv,
Tel.: 020-555 999, www.hilti.se

TH Hilti (Thailand) Ltd.,
No. 1858/107-108, 24th Floor,
TCIF Tower, Bangna-Trad Road,
Km. 4.5, Bangna, TH-10260 Bangkok,
Tel: 66 2 714 5300 www.hilti.com/thailand

TR Hilti Insaat Malzemeleri T.A.S.,
Yukari Dudullu Mahallesi,
Tavukcu Yolu Caddesi Sehit Sokak,
No. 24 Form Plaza,
TR- 34775 Umraniye/Istanbul,
Tel: +90216 5286800, www.hilti.com.tr

VI Hilti Vietnam Co. Ltd,
40 Hoa Dao Street, Phu Nhuan District,
Ho Chi Minh City, Vietnam,
Tel: +84 8 3930 4091,
www.hilti.group

UA Hilti (Ukraine) Ltd.,
15/15 Vikentiya Khvoiki Street,
UA-04080 Kyiv,
Tel: +380 44 390 5560
www.hilti.com/ukraine

US Hilti North America
Corporate Headquarters,
7250 Dallas Parkway, Suite 1000,
Plano, TX 75024,
Phone: 1-800-879-8000, www.hilti.com

ZA Hilti (South Africa) (Pty) Ltd.,
72 Gazelle Avenue,
Corporate Park,
(Off. Old Pretoria Road),
ZA-1686 Midrand, South Africa,
Tel: +2711 2373000,
www.hilti.group

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01

Made in Germany
www.hilti.group
Hilti= registered trademark of
Hilti Corporation, Schaan, Li

Printed in Germany
Right of technical changes reserved
S.E. & O.

2220584 A2-10.2019

Printed: 14.10.2019 | Doc-Nr: PUB / 5443488 / 000 / 01